

# Syllabus woordenschat magistratuur

Nederlands - Frans - Duits

Versie 2024  
DG Rekrutering & Ontwikkeling  
Unit 1 - Dienst certificering

Elke volledige of gedeeltelijke reproductie of verspreiding in eender welke vorm zonder de uitdrukkelijke toestemming van de dienst certificering, de auteur en [werkenvoor.be](http://werkenvoor.be) is strikt verboden.

# Inhoudstafel

<b>DISCLAIMER</b>	<b>2</b>
<b>Inhoudstafel</b>	<b>3</b>
<b>Voorwoord</b>	<b>4</b>
<b>Inleiding</b>	<b>5</b>
<b>Ontwikkeling van de syllabus</b>	<b>7</b>
<b>Achtergrond</b>	<b>7</b>
<b>Werkmethode</b>	<b>7</b>
Afbakening van het te bestrijken rechtsdomein	7
Het verzamelen van het bronnenmateriaal	8
Verwerken van het bronnenmateriaal	8
<b>Structuur van de syllabus</b>	<b>11</b>
<b>Uitleg bij de woordenlijst</b>	<b>11</b>
<b>Syllabus</b>	<b>12</b>
<b>Bronnenlijst</b>	<b>50</b>
<b>Online bronnen</b>	<b>50</b>
<b>Lexica</b>	<b>50</b>
<b>Databanken</b>	<b>51</b>

# Voorwoord

Deze syllabus juridische woordenschat Nederlands - Duits - Frans werd ontwikkeld om de kandidaten voor te bereiden op de woordenschatproef in het kader van de taaltesten artikel 5 en artikel 6 voor magistraten. Deze syllabus is te vinden op de website van [werkenvoor.be](http://werkenvoor.be), verantwoordelijk voor de organisatie van deze taaltesten. Hij staat ter beschikking van elke burger, ongeacht of deze kandidaat is van de taaltesten of niet.

Rechtsterminologie is voortdurend in ontwikkeling, net zoals de rechtspraak en de daarmee samenhangende wetgeving. Daarom engageert [werkenvoor.be](http://werkenvoor.be) zich ertoe om deze syllabus op regelmatige basis te actualiseren. De meest recente actualiseringen vonden plaats in 2008, 2010, 2011, 2021 en 2024.

We willen een speciaal woord van dank richten aan de volgende deskundigen inzake taalkunde die meegewerkt hebben aan de herziening van 2022: Mélissa CORNET, Joris UYTENHOVE en Aurélie WELCOMME voor de revisie van deze syllabus. De eindredactie van de versie van 2024 werd verzorgd door Wendy VAN DEN KIEBOOM en Sabrina DE CLERCQ, consultanten taaltesting bij FOD BOSA. Wij wensen de kandidaten veel succes toe met het examen.

Dienst certificering  
Directoraat-generaal Rekrutering & Ontwikkeling  
Federale Overheidsdienst Beleid en Ondersteuning

# Inleiding

Overeenkomstig de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken moeten bepaalde magistraten kunnen functioneren in een andere landstaal. Zij moeten met name vertrouwd zijn met de juridische terminologie in die andere landstaal. Om na te gaan of magistraten over de nodige kennis van de andere taal beschikken, is een valide en betrouwbare taaltest nodig. De verschillende taaltesten waarvan sprake in artikel 43quinquies en artikel 43sexies van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken uit 1935, worden geregeld door het op 19 december 2002 opgestelde koninklijk besluit tot regeling van de examens waarbij de doctors en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan hogervermeld voorschrift. De te testen talen zijn de landstalen: het Nederlands, het Frans en het Duits.

De wetgever voorziet in twee soorten taalexamens met een vergelijkbare opbouw. In een eerste, schriftelijke sessie op de pc worden de woordenschatkennis en de schriftelijke vaardigheid -het redigeren van een samenvatting en een commentaar- getoetst, een tweede sessie is dan een mondeling gedeelte. De benaming van het examen is ontleend aan het desbetreffende voorschrift in de wet.

De taaltest **artikel 5** test zowel de actieve en de passieve mondelinge kennis als de passieve schriftelijke kennis van de andere taal. Dit taalexamen moet worden afgelegd *"in al die gevallen waarin deze wet de kennis van de andere taal vereist"*<sup>1</sup>.

Het tweede examen, de taaltest **artikel 6**, beslaat naast de actieve en de passieve mondelinge kennis, de actieve schriftelijke kennis van de andere taal. Hier gaat het over de taaltest artikel 6. Dit taalexamen is bedoeld voor volgende magistraten:

*"bedoeld in de artikelen 43, § 4, eerste lid, 43, § 4bis, tweede lid, 43bis, § 4, eerste lid, 45bis en 49, § 2, eerste en derde lid; evenals in hoofde van de magistraten die, overeenkomstig artikel 43, § 5, vierde en vijfde lid, de procedure verder zetten, alsook in hoofde van de magistraten bedoeld in de artikelen 43bis, § 1, tweede lid, 43bis, § 3, derde lid, 43ter, § 1, tweede lid, 43ter, § 3, tweede lid, 43quater, derde lid, 46 en 49, § 3, wanneer zij, overeenkomstig de bepalingen van deze wet, zetelen in de andere taal dan de taal van hun diploma en in hoofde van de vrederechters bedoeld in artikel 7, § 1bis van deze wet. Diezelfde kennis van het tweede type wordt vereist in de hoofde van de magistraten die tijdelijk de functie uitoefenen van de korpsversten waarvan de kennis van de andere taal wordt vereist."*<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Art. 43quinquies, § 1, Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, B.S.: 2021-02-24.

<sup>2</sup> Ibidem.

Er dient hierbij een derde doelgroep vermeld te worden, namelijk diegene bedoeld in artikel 43sexies van de wet van 1935, de referendarissen van het Hof van Cassatie. Zij leggen het examen artikel 5 af, zoals vermeld in de wet:

*“Het aantal referendarissen bij het Hof van Cassatie die door een diploma van doctor of licentiaat in de rechten het bewijs moeten leveren van de kennis van respectievelijk de Nederlandse en de Franse taal, wordt door het hof vastgesteld naar gelang van de behoeften van de dienst.*

*Alle referendarissen moeten via een bijzonder examen het bewijs leveren van de kennis van de andere landstaal. Dit examen wordt afgelegd voor een examencommissie samengesteld op de wijze voorgeschreven door artikel 43quinquies. De Koning regelt de organisatie van het examen en stelt de examenstof vast rekening houdend met de behoeften eigen aan het werk van de referendarissen.*

*Eén referendaris moet bovendien het bewijs leveren van de kennis van de Duitse taal via een bijzonder examen georganiseerd overeenkomstig het tweede lid.”<sup>3</sup>*

Deze syllabus heeft uitsluitend betrekking op het eerste onderdeel van de schriftelijke proef. Aangezien de in de syllabus opgenomen terminologie exhaustief is (cf. Achtergrond – Ontwikkeling van de syllabus), vormt de studie ervan een goede voorbereiding op het examen.

---

<sup>3</sup> Art. 43sexies, § 1, Wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, B.S.: 2021-02-24.

# Ontwikkeling van de syllabus

## Achtergrond

De syllabus werd reeds vroeger ontwikkeld en (door de jaren heen) geactualiseerd. Alle informatie onder **Ontwikkeling van de syllabus**, in het bijzonder de info onder **Werkmethode**, werd overgenomen uit de handleiding die bij de versie van 2011 hoort. Hieraan werd informatie toegevoegd over de actualisering in 2021 en werd het taalgebruik opgefrist.

De syllabus bevat enkel termen die relevant en noodzakelijk zijn om te kunnen functioneren in een juridische omgeving. Verder werd bij de ontwikkeling van de syllabus rekening gehouden met twee voorwaarden. Vooreerst diende de te realiseren syllabus juridische terminologie ontwikkeld te worden aan de hand van syllabi die in de rechtsfaculteiten van de bestaande universiteiten van het land worden gebruikt. Bovendien is deze syllabus exhaustief, aangezien de kandidaten enkel getest worden over de in de syllabus opgenomen juridische terminologie.

## Werkmethode

### Afbakening van het te bestrijken rechtsdomein

Een eerste noodzakelijke stap in de ontwikkeling van een valide test, is het in kaart brengen van wat precies getest moet worden. Er dient dus precies vastgesteld te worden wat de relevante en nodige juridische terminologie is, die magistraten moeten kennen. Daarom moest het uitgebreide en steeds specialistischer wordende rechtsdomein afgebakend worden tot een functioneel basisdomein. In samenspraak met de commissie die de opstellers bij hun werkzaamheden begeleidde en externe juridische adviseurs, werd tekstmateriaal uit de volgende rechtstakken in het elektronische corpus opgenomen: grondwettelijk recht, administratief recht, gerechtelijk recht, burgerlijk recht, strafrecht, sociaal recht, handelsrecht en vennootschapsrecht. Daarnaast werden in een latere fase ook een aantal grondbegrippen uit het fiscaal en internationaal privaatrecht toegevoegd. In 2021 werd de volledige woordenlijst door taalkundigen doorgenomen: zij hebben de lijst gecontroleerd op juistheid en getoetst aan actuele bronnen zoals het Belgisch Staatsblad en juridische vakliteratuur, te vinden op <http://www.stradalex.com>.

# Het verzamelen van het bronnenmateriaal

Een volgende stap was het inventariseren van syllabi, gezaghebbende woordenboeken en kwaliteitsvolle lexica. In de bibliografie vindt de lezer de werken die in een elektronische versie werden bijeengebracht en in het juridisch corpus werden opgenomen. Zowel voor het Nederlands als het Frans werd er een juridisch corpus aangemaakt. Beide corpora werden samengesteld uit een representatief staal van academische teksten, zoals syllabi en collegesamenvattingen. Het Nederlandstalige juridische corpus bestond uit 2 431 126 woorden. Het Franstalige juridische corpus omvatte 1 520 064 woorden.

Voor de ontwikkeling van de Duitstalige woordenlijst juridische terminologie werd er afgeweken van de hierna beschreven werkwijze. Om technische redenen – onder meer de mindere beschikbaarheid van Duitstalig bronnenmateriaal – werd ervoor geopteerd om de Duitstalige lijst juridische terminologie te equivaleren aan de Franstalige en Nederlandstalige lijsten.

# Verwerken van het bronnenmateriaal

## Kwantitatieve fase

### *Woordenschatanalyse*

In deze eerste fase was het nodig kwantitatieve criteria te bepalen. Daarom werd op het later gespecificeerde elektronisch corpus een uitgebreide statistische woordenschatanalyse uitgevoerd aan de hand van het computerprogramma *Abundantia Verborum* (AV)<sup>4</sup>. AV bevat een module om digitale bestanden tot bruikbare linguïstische corpora om te zetten, een zoekmachine die de gewenste woorden uit die corpora extraheert, een module om de resulterende termen te labelen, classificeren en manipuleren, en een component waarin statistische analyses op de gegevens uitgevoerd kunnen worden op basis van frequentie en spreiding. Om de alledaagse en algemene woorden te filteren uit de juridische corpora, werd er gebruik gemaakt van vergelijkende corpora. Het Nederlandstalige *CONDIV*-corpus<sup>5</sup>, 47 397 581 woorden groot, werd conform de behoeften van de syllabus teruggebracht tot een corpus van 1 520 064 woorden. Voor het samenstellen van het Franstalige vergelijkende corpus werd er een lijst samengesteld dat bestond uit enkele jaargangen van *Le Soir* (700 493 woorden). Om woorden die eerder tot het alledaags taalgebruik behoren uit het juridisch corpus te filteren, werd de woordfrequentie (hoe vaak komt een woord voor binnen een tekst en binnen het totale corpus) vergeleken met de woordfrequentie in de hierboven vermelde vergelijkende corpora (i.c. *CONDIV*- en *Le Soir*-corpus). Wanneer een woord relatief gezien even frequent voorkwam in het juridisch corpus als in het vergelijkende corpus, betrof het een algemene term die niet werd opgenomen in de lijst. Wanneer een woord voldoende frequent

<sup>4</sup> Voor meer informatie over het computerprogramma *Abundantia Verborum* (professor Dirk SPEELMAN, Katholieke Universiteit Leuven, Faculteit Letteren): <http://www.ling.arts.kuleuven.ac.be/genling/abundant/>.

<sup>5</sup> Het *CONDIV*-corpus werd ons ter beschikking gesteld door professor Dirk GEERAERTS (Katholieke Universiteit Leuven, Faculteit Letteren). Voor meer informatie: <http://www.niederlandistik.fuberlin.de/digitaal/digitaal-11.html>.



in het juridisch corpus werd aangetroffen en niet in het vergelijkend corpus, ging het zeker om een juridische term die in de lijst diende te worden opgenomen.

#### *Toetsing aan bestaande woordenlijsten*

De beide terminologielijsten werden op hun beurt via het subprogramma *AVFrequency List Tool* binnen *Abundantia Verborum* elektronisch getoetst aan de “doorsnede” van de verzamelde woordenboeken en woordenlijsten. Deze doorsnede bevatte de termen die frequent voorkwamen in deze woordlijsten. Door de woordenlijsten uit de frequentieanalyse te vergelijken met reeds bestaande woordenlijsten, werden (relevante) termen met een lage absolute frequentie gerecupereerd. Zij werden in een latere fase door de begeleidingscommissie als al dan niet relevant bevonden (zie infra).

#### *Relateren van de woordenlijsten*

In deze fase werden de woorden uit de lijsten Nederlandstalige en Franstalige juridische terminologie gerelateerd. Hiervoor werd gebruik gemaakt van de hieronder opgesomde woordenboeken:

- DIRIX, E., TILLEMANN, B. en VAN ORSHOVEN, P. (red.), *De Valks Juridisch Woordenboek*, Intersentia, Antwerpen, 2001;
- HESSELING, G. (red.), *Juridisch woordenboek; Dictionnaire juridique*, T.M.C. Asser Instituut, Maarten Kluwer's Internationale Uitgeversonderneming, Amsterdam-Antwerpen, 1978;
- LELIARD, J.D.M., *Gerechtelijke terminologie: Nederlands-Franse lijst van termen en uitdrukkingen uit het burgerlijk procesrecht en de rechterlijke organisatie; Terminologie judiciaire: liste française-néerlandaise de termes et locutions dans le domaine de la procédure civile et de l'organisation judiciaire*, Maklu, Antwerpen, 1991;
- LELIARD, J.D.M., *Juridische termen: tweetalig (N-F/F-N) lexikon van termen en uitdrukkingen uit de rechterlijke organisatie en het burgerlijk- en het strafprocesrecht; Termes de justice : lexique bilingue (N-F/F-N) de termes et locutions dans les domaines de l'organisation judiciaire, et des procédures civiles et pénales*, Maklu, Antwerpen, 1999;
- MOORS, J., *Juridisch Woordenboek, N/F – F/N (CD-ROM)*, Die Keure, 1999.

Ook de volgende databanken werden geraadpleegd:

- De terminologische databanken van de Concordantiedienst bij de Raad van State<sup>6</sup>;
- De databank van het Arbitragehof<sup>7</sup>;
- De databank van het Hof van Justitie (EU)<sup>8</sup>;
- De digitale versie van het *Belgisch Staatsblad*<sup>9</sup>;
- EURODICAUTOM, databank van de Europese Commissie<sup>10</sup>.

<sup>6</sup> Met dank aan de heer Michel De Munter (Concordantiedienst bij de Raad van State) voor de toegang tot deze databank.

<sup>7</sup> <http://www.arbitrage.be>

<sup>8</sup> <http://curia.eu.int/nl/content/juris/index.htm>

<sup>9</sup> <http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/welcome.pl>

<sup>10</sup> <http://europa.eu.int/eurodicautom/>

## Kwalitatieve fase

Naast het kwantitatief onderzoek vormden ook de beoordelingen van deskundigen een belangrijke parameter. In deze fase stond de vraag naar de noodzakelijkheid en relevantie van de juridische termen centraal. De samenstellers van deze syllabus onderkennen dan ook het belang van de expertise en de ervaring van deze deskundigen als zijnde van even groot belang als het kwantitatieve luik van het onderzoek.

Doorheen de verschillende fases van het onderzoek werd een beroep gedaan op de deskundigheid en ervaring van een commissie die de werkzaamheden van heel nabij opvolgde. Deze begeleidingscommissie was samengesteld uit de volgende leden: Boudewijn Bouckaert (professor emeritus aan de Universiteit Gent), Benoît Dejemeppe (docent aan de Universiteit Saint-Louis in Brussel, raadsheer bij het Hof van Cassatie), Bart De Moor (Stafhouder van de Nederlandse Orde van Advocaten bij de Balie van Brussel, advocaat), Emile Knops (voormalig docent aan de ULB), Marc Lahousse (voormalig docent aan de UCLouvain, voormalig voorzitter van het Hof van Cassatie), Karl-Heinz Lambertz (voormalig president van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, voormalig docent aan de UCLouvain), Anne-Marie Rooseleer (voormalig eerste taaladviseur, voormalig hoofd van de Concordantiedienst van de teksten bij de Raad van State), Edith Van den Broeck (voormalig voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie) en Mariette Verrycken (ere-docente Vrije Universiteit Brussel en ere-vrederechter).

Daarnaast werden de onderzoekers bijgestaan door het Centrum voor Nederlandse Rechtstaal (Katholieke Universiteit Leuven) en professor emeritus Dries Simoens, verbonden aan de Faculteit Rechtsgeleerdheid (Katholieke Universiteit Leuven).

## De Duitstalige woordenlijst juridische terminologie

Voor de ontwikkeling van de Duitstalige woordenlijst juridische terminologie werd er afgeweken van de hierboven beschreven procedure. Om technische redenen – onder meer de mindere beschikbaarheid van Duitstalig bronnenmateriaal – werd ervoor geopteerd om de Duitstalige lijst juridische terminologie te equivaleren aan de Franstalige en Nederlandstalige lijsten. Daarnaast werd er een beroep gedaan op de terminologiedatabank van de Centrale Dienst voor Duitse Vertaling<sup>11</sup>, de (interne) terminologiebank van de Raad van State en de elektronische versie van het Staatsblad<sup>12</sup>.

## Update 2021

Bij de update van 2021 werden eerst en vooral de handleiding en de syllabus zelf samengevoegd. De handleiding kreeg een update die bestond uit het verwijzen naar de correcte functie van de vermelde personen en het nagaan van het functioneren van de digitale verwijzingen. De syllabus zelf werd nagelezen door Joris Uyttenhove (voormalig docent aan de Karel de Grote Hogeschool,

<sup>11</sup> <http://www.mi-ca-mdy.be/>

<sup>12</sup> <http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/welcome.pl>

focus op Duitse woordenschat), Wendy Van den Kieboom (consultant taaltesting bij FOD BOSA, focus op Nederlandse woordenschat en actualisering) en Aurélie Welcomme (consultant taaltesting bij FOD BOSA, focus op Franse woordenschat).

# Structuur van de syllabus

De syllabus bestaat uit drie woordenlijsten van elk circa 700 woorden, samengevoegd in één tabel. Bij de substantieven wordt het bijbehorend bepaald lidwoord aangegeven. Waar er met betrekking tot de Franse substantieven onduidelijkheid bestaat over het geslacht van het woord, wordt dit tussen haakjes weergegeven (f. = féminin, m. = masculin). Bijvoorbeeld: *l'audience (f.)*.

De eerste woordenlijst (kolom 1), alfabetisch gerangschikt, is opgesteld in de taal van het diploma waarin de kandidaat de examens van de graad van doctor of licentiaat in de rechten heeft afgelegd (brontaal). De twee volgende woordenlijsten (kolommen 2 en 3) bevatten de vertalingen in de beide andere landstalen (richttalen). Wanneer er voor een woord in de brontaal verschillende verwante betekenissen zijn en wanneer dat woord naargelang de betekenis met verschillende termen in de richttaal of richttalen overeenkomt (polysemie), dan is dat woord vergezeld van een cijfer en een verduidelijkende context.

Al naargelang de voorkeur kiest de kandidaat voor één van beide richttalen. In functie van het af te leggen artikel, dient de kennis slechts passief (vertalen naar de eigen brontaal) of zowel passief als actief (vertalen uit en naar de brontaal) te zijn.

## Uitleg bij de woordenlijst

Eén woord in de brontaal kan verschillende synoniemen in de doeltaal hebben. In dit geval werd in de syllabus gewerkt met contexten om eventuele betekenis- of conceptverschillen duidelijk te maken. Waar nodig werd een aanduiding "(1)" of "(2)" of "(3)" ... aangebracht in de syllabus om het onderscheid tussen concepten te vergemakkelijken.

# Syllabus

	<b>aanbrengen</b>		<b>dénoncer</b> (2)		<b>Anzeige erstatten</b>
	<b>aanbrengen</b>		<b>dénoncer</b> (2)		<b>denunzieren</b>
het	<b>aandeel</b>	l'	<b>action</b> (f.) (1)	die	<b>Aktie</b>
het	<b>aandeel</b>	la	<b>part</b> (1)	der	<b>Teil</b> Der <b>Teil</b> des Nachlasses, welcher den Kindern zusteht, nennt man Pflichtteil.
het	<b>aandeel</b> (in de zaak)	la	<b>part</b> (sociale) (2)	der	<b>Geschäftsanteil</b>
het	<b>aandeel</b> (in de zaak)	la	<b>part</b> (sociale) (2)	der	<b>Gesellschaftsanteil</b>
	<b>aangeven</b>		<b>dénoncer</b> (2)		<b>Anzeige erstatten</b>
	<b>aangeven</b>		<b>dénoncer</b> (2)		<b>denunzieren</b>
de	<b>aangifte</b>	la	<b>dénonciation</b>	die	<b>Anzeige</b>
de	<b>aangifte</b> De bepaling is alleen van toepassing op voorwaarde dat de erfgenamen bij de <b>aangifte</b> van nalatenschap een door de Regering van het Waalse Gewest afgegeven attest bezorgen aan de bevoegde ontvanger, waaruit blijkt dat ze aan de vereisten voldoen.	la	<b>déclaration</b> (2) La disposition n'est applicable qu'à condition que les successeurs remettent au receveur compétent, lors de la <b>déclaration</b> de succession, une attestation délivrée par le Gouvernement de la Région wallonne qui confirme que les conditions requises sont remplies.	die	<b>Anmeldung</b> Die Bestimmung findet nur Anwendung, wenn bei der <b>Anmeldung</b> des Erbfallles die Geschäftsnachfolger dem zuständigen Einnehmer eine von der Regierung der Wallonischen Region erteilte Bescheinigung übergeben, die bestätigt, dass die verlangten Bedingungen erfüllt sind.
	<b>aanhangig maken</b>		<b>saisir</b> (1)		<b>anhängig machen</b>
	<b>aanhangig maken</b>		<b>saisir</b> (1)		<b>anrufen</b>
	<b>aanhangig maken</b>		<b>saisir</b> (1)		<b>befassen</b>
	<b>aanhouden</b>		<b>arrêter</b>		<b>festnehmen</b>
de	<b>aanklacht</b>	la	<b>prévention</b> (3)	die	<b>Anklage</b>
de	<b>aanklacht</b>	la	<b>prévention</b> (3)	die	<b>Anschuldigung</b>
de	<b>aanklacht</b>	la	<b>dénonciation</b> (1)	die	<b>Anschuldigung</b>
	<b>aanklagen</b>		<b>dénoncer</b> (1)		<b>bemängeln</b>
de	<b>aanknoping</b>	le	<b>rattachement</b>	die	<b>Anknüpfung</b>

			Der <b>Anknüpfungspunkt</b> im Strafrecht ist der Ort des Verbrechens.
het	<b>aanknopingspunt</b>	le <b>critère de rattachement</b>	das <b>Anknüpfungskriterium</b>
de	<b>aanmaning</b>	l' <b>injonction</b> (f.)	die <b>Anordnung</b>
de	<b>aanmaning</b>	l' <b>injonction</b> (f.)	die <b>Aufforderung</b>
de	<b>aanmaning</b>	la <b>sommation</b>	die <b>Mahnung</b>
het	<b>aanschaffen</b> Tijdens de zitting van 1 maart 2002 heeft de Ministerraad nieuwe normen uitgevaardigd die moeten toegepast worden bij het <b>aanschaffen</b> van autovoertuigen door de Staatsdiensten en de instellingen van openbaar nut.	l' <b>acquisition</b> (f.) (2) En sa séance du 1er mars 2002 le Conseil des Ministres a arrêté les nouvelles normes qui doivent être appliquées pour l' <b>acquisition</b> de véhicules automobiles destinés aux services de l'état et aux organismes d'intérêt public.	die <b>Anschaffung</b> Subventionen zur <b>Anschaffung</b> von Immobilien durch Vereinigungen im Rahmen ihrer Pilotmaßnahmen, die vorrangig auf Arbeitssuchende hinzielen.
de	<b>aanslag van ambtswege</b>	la <b>taxation d'office</b>	die <b>Steuerveranlagung von Amts wegen</b>
het	<b>aanslagjaar</b>	l' <b>exercice d'imposition</b> (m.)	das <b>Veranlagungsjahr</b>
de	<b>aanslagprocedure</b>	la <b>procédure de taxation</b>	das <b>Veranlagungsverfahren</b>
	(een proces) <b>aanspannen</b>	<b>intenter</b>	<b>anstrengen</b>
	(een proces) <b>aanspannen</b>	<b>intenter</b>	<b>einleiten</b>
de	<b>aanspraak</b>	la <b>prétention</b>	der <b>Anspruch</b>
	<b>aansprakelijk zijn</b>	<b>être responsable</b> (1)	<b>haften</b>
de	<b>aantasting</b> van	l' <b>atteinte à</b> (f.)	die <b>Beeinträchtigung</b>
de	<b>aantasting</b> van	l' <b>atteinte à</b> (f.)	die <b>Verletzung</b>
	<b>aantonen</b>	<b>démontrer</b>	<b>nachweisen</b>
	<b>aantonen</b>	<b>établir</b>	<b>nachweisen</b>
de	<b>aanvaarding</b>	l' <b>acceptation</b> (f.)	die <b>Annahme</b>
de	<b>aanvaarding</b>	l' <b>acceptation</b> (f.)	die <b>Zustimmung</b>
	<b>aanvechten</b>	<b>contester</b> (1)	<b>anfechten</b> Der Bruder <b>ficht</b> das Eigentumsrecht seiner Schwester <b>an</b> .
	<b>aanvechten</b>	<b>contester</b> (2)	<b>bestreiten</b> Der Beklagte <b>bestreitet</b> die Aussage des Antragstellers.

	<b>aanverwant</b>		<b>connexe</b>		<b>zusammenhängend</b>
	<b>aanvoeren</b>		<b>invoquer</b>		<b>vorbringen</b>
	<b>aanvoeren</b>		<b>invoquer</b>		<b>geltend machen</b>
het	<b>aanvullend recht</b>	le	<b>droit supplétif</b>	das	<b>ergänzende Recht</b>
de	<b>administratie</b>	l'	<b>administration (f.)</b>	die	<b>Verwaltung</b>
de	<b>adoptant</b>	l'	<b>adoptant (m.)</b>	der	<b>Adoptierende</b>
het	<b>advies</b>	l'	<b>avis (m.) (1)</b>	das	<b>Gutachten</b>
het	<b>advies</b>	l'	<b>avis (m.) (1)</b>	die	<b>Stellungnahme</b>
	<b>adviseren</b>		<b>conseiller</b>		<b>beraten</b>
de	<b>advocaat</b>	l'	<b>avocat (m.)</b>	der	<b>(Rechts)anwalt</b>
	<b>afbreuk doen aan</b>		<b>porter préjudice à</b>		<b>etwas Schaden zufügen</b>
	<b>afbreuk doen aan</b>		<b>porter préjudice à</b>		<b>jemandem Schaden zufügen</b>
	<b>afkeuren</b>		<b>contester (3)</b>		<b>beanstanden</b> Die Qualität der Produkte wurde wiederholt <b>beanstandet</b> .
de	<b>afschaffing</b>	la	<b>suppression</b>	die	<b>Abschaffung</b>
het	<b>afschrift</b>	la	<b>copie</b>	die	<b>Abschrift</b>
het	<b>afschrift</b>	la	<b>copie</b>	die	<b>Kopie</b>
de	<b>afstamming</b>	la	<b>filiation</b>	die	<b>Abstammung</b>
het	<b>afstand doen van</b>	le	<b>désistement</b>	der	<b>Verzicht</b>
	<b>afvaardigen</b> De verzoeker ziet ook het gevaar dat advocatenkantoren raadsheren zullen <b>afvaardigen</b> om de rechtspraak te beïnvloeden.		<b>déléguer (1)</b> Le requérant redoute également que des bureaux d'avocats <b>délèguent</b> des conseillers en vue d'influencer la jurisprudence.		<b>entsenden</b> Der Kläger behauptet übrigens, es bestehe die Gefahr, dass Anwaltskanzleien Gerichtsräte <b>entsenden</b> , um die Rechtsprechung zu beeinflussen.
de	<b>afwezigheid</b>	l'	<b>absence (f.)</b>	die	<b>Abwesenheit</b>
de	<b>afwijking</b>	la	<b>dérogação (1)</b>	die	<b>Abweichung</b>
de	<b>afwijking</b> De ambtenaar heeft een <b>afwijking</b> toegestaan.	la	<b>dérogação (2)</b> Le fonctionnaire a accordé une <b>dérogação</b> .	die	<b>Ausnahme</b> Der Beamte hat eine <b>Ausnahme</b> gewährt.
	<b>afwijzen</b>		<b>décliner</b>		<b>ablehnen</b>
	<b>afwijzen</b> De onderzoeksrechter kan het verzoek <b>afwijzen</b> , indien hij van oordeel is dat de noodwendigheden van het onderzoek het vereisen.		<b>rejeter</b> Le juge d'instruction peut <b>rejeter</b> la requête s'il estime que les nécessités de l'instruction le requièrent.		<b>abweisen</b> Der Untersuchungsrichter kann das Gesuch <b>abweisen</b> , wenn er der Ansicht ist, dass die Untersuchung es erfordert.
de	<b>afwijzing</b>	le	<b>rejet</b>	die	<b>Abweisung</b>

de	<b>akte</b>	l'	<b>acte</b> (m.) (1)	der	<b>Akt</b>
de	<b>akte</b>	l'	<b>acte</b> (m.) (1)	die	<b>Urkunde</b>
de	<b>alleensprekende rechter</b>	le	<b>juge unique</b>	der	<b>Einzelrichter</b>
de	<b>ambtenaar</b>	le	<b>fonctionnaire</b>	der	<b>Beamte</b>
de	<b>ambtenaar van burgerlijke stand</b>	l'	<b>officier de l'état civil</b> (m.)	der	<b>Standesbeamte</b>
de	<b>ambtsneerlegging</b>	la	<b>cessation de fonctions</b>	die	<b>Amtsbeendigung</b>
het	<b>amendement</b>	l'	<b>amendement</b> (m.)	die	<b>Abänderung</b>
het	<b>amendement</b>	l'	<b>amendement</b> (m.)	der	<b>Abänderungsantrag</b>
de	<b>appellant</b>	l'	<b>appelant</b> (m.)	der	<b>Berufungskläger</b>
het	<b>Arbeidshof</b>	la	<b>Cour du travail</b>	der	<b>Arbeitsgerichtshof</b>
het	<b>arbeidsrecht</b>	le	<b>droit du travail</b>	das	<b>Arbeitsrecht</b>
de	<b>arbeidsrechtbank</b>	le	<b>tribunal du travail</b>	das	<b>Arbeitsgericht</b>
de	<b>arbitrage</b>	l'	<b>arbitrage</b> (m.)	der	<b>Schiedsspruch</b>
de	<b>arbitrage</b>	l'	<b>arbitrage</b> (m.)	das	<b>Schiedsverfahren</b>
het	<b>Arbitragehof</b>	la	<b>Cour d'arbitrage</b>	der	<b>Schiedshof</b>
het	<b>Grondwettelijk Hof</b>	la	<b>Cour constitutionnelle</b>	der	<b>Verfassungsgerichtshof</b>
het	<b>arrest</b>	l'	<b>arrêt</b> (m.)	der	<b>Entscheid</b>
de	<b>arrestatie</b>	l'	<b>arrestation</b> (f.)	die	<b>Festnahme</b>
de	<b>arrondissementscommissaris</b>	le	<b>commissaire d'arrondissement</b>	der	<b>Bezirkskommissar</b>
de	<b>arrondissementsrechtbank</b>	le	<b>tribunal d'arrondissement</b>	das	<b>Bezirksgericht</b>
de	<b>auditeur</b>	l'	<b>auditeur</b> (m.)	der	<b>Auditor</b>
het	<b>auditoraat</b>	l'	<b>auditorat</b> (m.)	das	<b>Auditorat</b>
de	<b>auteur</b>	l'	<b>auteur</b> (m.) (2)	der	<b>Autor</b>
de	<b>auteur</b>	l'	<b>auteur</b> (m.) (2)	der	<b>Urheber</b>
het	<b>auteursrecht</b>	le	<b>droit d'auteur</b>	das	<b>Autorenrecht</b>
het	<b>auteursrecht</b>	le	<b>droit d'auteur</b>	das	<b>Urheberrecht</b>
de	<b>authentieke akte</b>	l'	<b>acte authentique</b> (m.)	die	<b>authentische Urkunde</b>
de	<b>authentieke akte</b>	l'	<b>acte authentique</b> (m.)	die	<b>öffentliche Urkunde</b>
de	<b>balans</b>	le	<b>bilan</b>	die	<b>Bilanz</b>
de	<b>balie</b>	le	<b>barreau</b>	die	<b>Rechtsanwaltschaft</b>
de	<b>balie</b>	le	<b>barreau</b>	die	<b>Rechtsanwaltskammer</b>
het	<b>beding</b> Voor het overige voorziet de in het geding zijnde wet in een regeling van de goederen van de samenwonenden en in de mogelijkheid om de wettelijke samenwoning door middel van een overeenkomst te regelen, voor zover die geen <b>beding</b> bevat dat strijdig is met artikel	la	<b>clause</b> (1) La loi en cause fixe le régime des biens des cohabitants et prévoit la possibilité de régler les modalités de la cohabitation légale par convention, pour autant que	die	<b>Klausel</b> Im Übrigen sieht das fragliche Gesetz eine Regelung des Güterstandes der Zusammenwohnenden vor sowie die Möglichkeit, das gesetzliche Zusammenwohnen durch eine Vereinbarung zu regeln, insofern diese

	1477 van het Burgerlijk Wetboek.	celle-ci ne contient aucune <b>clause</b> contraire à l'article 1477 du Code civil.	Vereinbarung keine <b>Klausel</b> enthält, die im Widerspruch zu Artikel 1477 des Zivilgesetzbuches steht.
	<b>bedrieglijk</b>	<b>frauduleux</b>	<b>betrügerisch</b>
het	<b>bedrog</b>	le <b>dol</b>	die <b>arglistige Täuschung</b>
	<b>beëdigen</b>	<b>assermenter</b>	<b>vereidigen</b>
	<b>beëindigen</b>	<b>dénoncer (3)</b>	<b>aufkündigen</b> Der Mieter hat den Vertrag <b>aufgekündigt</b> .
het	<b>begrip</b>	la <b>notion</b>	der <b>Begriff</b>
het	<b>beheer</b>	l' <b>administration (f.)</b>	die <b>Verwaltung</b>
de	<b>bekendmaking</b>	la <b>publication</b>	die <b>Veröffentlichung</b>
de	<b>bekentenis</b>	l' <b>aveu (m.)</b>	das <b>(Ein)geständnis</b>
de	<b>beklaagde</b>	le <b>prévenu</b>	der <b>Angeklagte</b>
de	<b>beklaagde</b>	le <b>prévenu</b>	der <b>Angeschuldigte</b>
	<b>bekrachten</b> De koning <b>bekrachtigt</b> de wetten en kondigt ze af.	<b>sanctionner (2)</b> Le roi <b>sanctionne</b> et promulge les lois.	<b>sanktionieren</b> Der König <b>sanktioniert</b> die Gesetze und fertigt sie aus.
	<b>bekrachten</b>	<b>ratifier</b>	<b>ratifizieren</b>
de	<b>bekracting</b>	la <b>ratification</b>	die <b>Ratifizierung</b>
de	<b>bekracting</b>	la <b>sanction (2)</b>	die <b>Sanktionierung</b>
het	<b>belastbaar tijdperk</b>	la <b>période imposable</b>	der <b>Besteuerungszeitraum</b>
	<b>belasten</b>	<b>imposer (2)</b>	<b>besteuern</b>
de	<b>belasting</b>	l' <b>impôt (m.)</b>	die <b>Steuer</b>
de	<b>belasting</b>	la <b>taxe</b>	die <b>Steuer</b>
de	<b>belastingplichtige</b>	le <b>contribuable</b>	der <b>Steuerpflichtige</b>
het	<b>Belgisch Staatsblad</b>	le <b>Moniteur belge</b>	das <b>Belgische Staatsblatt</b>
de	<b>bemiddelaar</b>	le <b>médiateur</b>	der <b>Vermittler</b>
	<b>benadelen</b>	<b>léser</b>	<b>schädigen</b>
	<b>benadelen</b>	<b>préjudicier</b>	<b>schaden</b>
de	<b>bepaling (in contract)</b>	la <b>stipulation (contractuelle)</b>	die <b>(Vertrags)bestimmung</b>
de	<b>bepaling (in contract)</b>	la <b>stipulation (contractuelle)</b>	die <b>Klausel</b>
de	<b>bepaling</b> Bij de beoordeling van het aspect "discriminatie" moet ook worden gelet op de sociale gevolgen van een interpretatie van de wets <b>bepaling</b> .	la <b>disposition (1)</b> Pour savoir s'il y a discrimination, il faut également avoir égard aux conséquences sociales d'une interprétation de la <b>disposition</b> législative.	die <b>Bestimmung</b> Bei der Beurteilung des Aspekts „Diskriminierung“ müsse auch auf die sozialen Folgen einer Interpretation der Gesetzes <b>bestimmung</b> geachtet werden.
de	<b>bepaling</b>	la <b>clause (2)</b>	die <b>Klausel</b>



	De statutaire <b>bepalingen</b> die strijdig zijn met deze wet worden voor niet geschreven gehouden.	Les <b>clauses</b> statutaires contraires aux dispositions de la présente loi seront réputées non écrites.	Die mit diesem Gesetz nicht zu vereinbaren Statuten <b>klauseln</b> gelten als nicht geschrieben.
de	<b>beraadslaging</b>	la <b>délibération</b>	die <b>Beratung</b>
het	<b>beroep</b>	le <b>recours</b> (1)	der <b>Rechtsbehelf</b> Die Kassationsbeschwerde ist ein <b>Rechtsbehelf</b> .
het	<b>beroepsgeheim</b>	le <b>secret professionnel</b>	das <b>Berufsgeheimnis</b>
de	<b>beroepskosten</b>	les <b>frais professionnels</b> (m.)	die <b>beruflichen Aufwendungen</b> (Pl.)
de	<b>beroepskosten</b>	les <b>frais professionnels</b> (m.)	die <b>Berufskosten</b> (Pl.)
	<b>beschikken</b>	<b>disposer</b>	<b>bestimmen</b>
	<b>beschikken over</b>	<b>disposer de</b>	<b>verfügen über</b>
het	<b>beschikkend gedeelte</b>	le <b>dispositif</b>	der <b>Tenor</b> Der <b>Tenor</b> des angefochtenen Urteils wies die ursprüngliche Klage ab.
de	<b>beschikking</b> Bij <b>beschikking</b> van dezelfde dag heeft het Hof de zaak in gereedheid verklaard.	l' <b>ordonnance</b> (f.) (1) Par <b>ordonnance</b> du même jour, la Cour a déclaré l'affaire en état.	die <b>Anordnung</b> Durch <b>Anordnung</b> vom selben Tag hat der Hof die Rechtssache für verhandlungsreif erklärt.
de	<b>beschikking</b> De zaakvoerder heeft de meest uitgebreide machten om in alle omstandigheden namens de vennootschap op te treden en alle daden van beheer en <b>beschikking</b> te stellen die betrekking hebben op het doel, behoudens die waarvoor, volgens de wet, alleen de algemene vergadering bevoegd is.	la <b>disposition</b> (2) Le gérant dispose des pouvoirs les plus étendus pour agir en toutes circonstances au nom de la société et pour accomplir tous les actes de gestion et de <b>disposition</b> ayant trait à l'objet statutaire, sauf ceux pour lesquels seule l'assemblée générale est compétente en vertu de la loi.	die <b>Verfügung</b> Der Geschäftsführer verfügt über die weitesten Befugnisse, um unter allen Umständen im Namen der Gesellschaft aufzutreten und alle Verwaltungs- und <b>Verfügungshandlungen</b> auszuführen, die sich auf den Zweck beziehen, mit Ausnahme derjenigen, für die gemäß dem Gesetz allein die Generalversammlung zuständig ist.
	<b>beschuldigen</b>	<b>accuser</b>	<b>anklagen</b>
de	<b>beschuldiging</b>	l' <b>accusation</b> (f.)	die <b>Anklage</b>
de	<b>beschuldiging</b>	la <b>prévention</b> (3)	die <b>Anklage</b>
de	<b>beschuldiging</b>	l' <b>accusation</b> (f.)	die <b>Anklageschrift</b>

de	<b>beschuldiging</b>	la	<b>dénonciation</b> (1)	die	<b>Anschuldigung</b>
de	<b>beschuldiging</b>	la	<b>prévention</b> (3)	die	<b>Anschuldigung</b>
het	<b>beslag</b>	la	<b>saisie</b>	die	<b>Beschlagnahme</b>
het	<b>beslag</b>	la	<b>saisie</b>	die	<b>Pfändung</b>
	<b>beslag leggen op</b>		<b>saisir</b> (2)		<b>beschlagnahmen</b>
	<b>beslag leggen op</b>		<b>saisir</b> (2)		<b>pfänden</b>
het	<b>beslag onder derden</b>	la	<b>saisie-arrêt</b>	die	<b>Drittpfändung</b>
het	<b>beslag onder derden</b>	la	<b>saisie-arrêt</b>	die	<b>Pfändung in dritter Hand</b>
de	<b>beslagrechter</b>	le	<b>juge des saisies</b>	der	<b>Pfändungsrichter</b>
	<b>beslechten</b>		<b>trancher</b>		<b>entscheiden</b>
	<b>beslissen</b>		<b>décider</b>		<b>beschließen</b>
	<b>beslissen</b>		<b>décider</b>		<b>entscheiden</b>
de	<b>beslissing</b>	la	<b>décision</b>	der	<b>Beschluss</b>
de	<b>beslissing</b>	la	<b>décision</b>	die	<b>Entscheidung</b>
de	<b>besloten vennootschap (bv)</b>	la	<b>société à responsabilité limitée (SRL)</b>	die	<b>Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH)</b>
het	<b>besluit</b>	l'	<b>arrêté</b> (m.)	der	<b>Erlass</b>
de	<b>besluitwet</b>	l'	<b>arrêté-loi</b> (m.)	das	<b>Erlassgesetz</b>
	<b>bestrafen</b>		<b>sanctionner</b> (1)		<b>bestrafen</b>
	<b>bestrafen</b>		<b>pénaliser</b>		<b>unter Strafe stellen</b>
de	<b>bestrafing</b>	la	<b>répression</b>	die	<b>Ahndung</b>
de	<b>bestrafing</b>	la	<b>répression</b>	die	<b>Bestrafung</b>
	<b>betalen</b>		<b>payer</b>		<b>auszahlen</b>
de	<b>betichting</b>	la	<b>dénonciation</b> (1)	die	<b>Anschuldigung</b>
het	<b>betoog</b>	l'	<b>argumentation</b> (f.)	die	<b>Argumentation</b>
	<b>betwist</b>		<b>contesté</b>		<b>beanstandet</b>
	<b>betwist</b>		<b>contesté</b>		<b>strittig</b>
	<b>betwisten</b>		<b>contester</b> (2)		<b>bestreiten</b> Der Beklagte <b>bestreitet</b> die Aussage des Antragstellers.
	<b>betwisten</b>		<b>contester</b> (1)		<b>anfechten</b> Der Bruder <b>fiht</b> das Eigentumsrecht seiner Schwester <b>an</b> .
de	<b>betwisting</b> Artikel 332 van het Burgerlijk Wetboek regelt de vordering tot <b>betwisting</b> van het vaderschap van de echtgenoot.	la	<b>contestation</b> (1) L'article 332 du Code civil règle l'action en <b>contestation</b> de paternité du mari.	die	<b>Anfechtung</b> Artikel 332 des Zivilgesetzbuches regelt die Vaterschafts <b>anfechtung</b> -klage des Ehemannes.
het	<b>bevel tot aanhouding</b>	le	<b>mandat d'arrêt</b>	der	<b>Haftbefehl</b>
het	<b>bevel tot tenuitvoerlegging</b>	l'	<b>exécutoire</b> (m.)	die	<b>Vollstreckbarkeitserklärung</b>
het	<b>bevel tot tenuitvoerlegging</b>	l'	<b>exécutoire</b> (m.)	der	<b>Vollstreckungsbefehl</b>

	<b>bevelen</b>		<b>ordonner</b>		<b>anordnen</b>
	<b>bevelen</b>		<b>ordonner</b>		<b>berfügen</b>
	<b>bevoegd</b>		<b>compétent</b>		<b>zuständig</b>
de	<b>bevoegdheid</b>	l'	<b>attribution</b> (compétence) (f.)	die	<b>Zuständigkeit</b>
de	<b>bevoegdheid</b>	la	<b>compétence</b>	die	<b>Zuständigkeit</b>
het	<b>bevoegdheidsbeding</b>	la	<b>clause attributive de compétence</b>	die	<b>Zuständigkeitszuweisungs-klausel</b>
het	<b>bevoegdheidsconflict</b>	le	<b>conflict de compétence</b>	der	<b>Zuständigkeitskonflikt</b>
het	<b>bewarend beslag</b>	la	<b>saisie conservatoire</b>	die	<b>Sicherungspfändung</b>
de	<b>bewaring</b> Men is aansprakelijk niet alleen voor de schade welke men veroorzaakt door zijn eigen daad maar ook voor die welke veroorzaakt wordt door de daad van personen voor wie men moet instaan, of van zaken die men onder zijn <b>bewaring</b> heeft.	la	<b>garde</b> (2) On est responsable non seulement du dommage que l'on cause par son propre fait, mais encore de celui qui est causé par le fait des personnes dont on doit répondre, ou des choses que l'on a sous sa <b>garde</b> .	der	<b>Gewahrsam</b> Man haftet nicht nur für den durch eigene Tat entstandenen Schaden, sondern auch für den Schaden, der durch die Tat von Personen, für die man verantwortlich ist, oder von Sachen, die man in <b>Gewahrsam</b> hat, entsteht.
de	<b>beweegreden</b>	le	<b>motif</b>	der	<b>(Beweg)grund</b>
	<b>beweren</b>		<b>alléguer</b>		<b>anführen</b>
	<b>bewijs-</b>		<b>probatoire</b> (2)		<b>Beweis-</b> Ein notarieller Akt hat volle <b>Beweiskraft</b> .
het	<b>bewijs</b>	la	<b>preuve</b>	der	<b>Beweis</b>
het	<b>bewijs van het tegendeel</b>	la	<b>preuve contraire</b>	der	<b>Gegenbeweis</b>
het	<b>bewijs van het tegendeel</b>	la	<b>preuve contraire</b>	der	<b>Beweis des Gegenteils</b>
de	<b>bewijskracht</b>	la	<b>force probante</b>	die	<b>Beweiskraft</b>
de	<b>bewijslast</b>	la	<b>charge de la preuve</b>	die	<b>Beweislast</b>
het	<b>bewijsmiddel</b>	le	<b>moyen de preuve</b>	das	<b>Beweismittel</b>
het	<b>bewijsstuk</b>	la	<b>pièce à conviction</b>	das	<b>Beweisstück</b>
de	<b>bewijsvoering</b>	l'	<b>administration de la preuve</b> (f.)	die	<b>Beweisführung</b>
	<b>bewijzen</b>		<b>prouver</b>		<b>beweisen</b>
de	<b>bezoldiging</b> Het gewaarborgd inkomen voor bejaarden wordt toegekend ongeacht de hoedanigheid van de gerechtigde als vroegere werknemer, het wordt niet berekend op basis van de <b>bezoldigingen</b> die hij tijdens	la	<b>rétribution</b> (2) Le revenu garanti aux personnes âgées est accordé indépendamment de la qualité d'ancien travailleur du bénéficiaire, il	die	<b>Entlohnung</b> Das garantierte Einkommen für Senioren wird bewilligt ungeachtet der Eigenschaft des Berechtigten als früherer Arbeitnehmer, es wird nicht auf der Grundlage seiner während

	zijn beroepsleven heeft genoten.		n'est pas calculé en fonction des <b>rétributions</b> qu'il a gagnées pendant sa vie active.		seines Berufslebens erhaltenen <b>Entlohnung</b> berechnet.
het	<b>bezwaarschrift</b>	la	<b>réclamation</b>	die	<b>Beschwerde</b>
	<b>bij gebrek aan</b>		<b>à défaut de</b>		<b>in Ermangelung von</b>
	(bij) <b>recidive</b>		<b>récidive</b> (en cas de)		(im) <b>Wiederholungsfall</b>
	<b>bij verstek</b>		<b>par défaut</b>		<b>in Abwesenheit</b>
	<b>bij voorraad</b>		<b>par provision</b>		<b>einstweilig</b>
	<b>bijstaan</b>		<b>assister</b>		<b>beistehen</b>
de	<b>bijzondere wet</b>	la	<b>loi spéciale</b>	das	<b>Sondergesetz</b>
	<b>billijk</b>		<b>équitable</b>		<b>gerecht</b>
	<b>billijk</b>		<b>équitable</b>		<b>recht und billig</b>
de	<b>billijkheid</b>	l'	<b>équité</b> (f.)	die	<b>Billigkeit</b>
het	<b>bodemgeschil</b>	le	<b>litige au fond</b>	das	<b>Verfahren zum Grunde</b>
de	<b>boedelafstand</b>	l'	<b>abandon d'actif</b> (m.)	die	<b>Vermögensübertragung</b>
de	<b>boekhouding</b>	la	<b>comptabilité</b>	die	<b>Buchhaltung</b>
de	<b>borg</b> Wat de gevolgen van verschoonbaarheid voor de borg betreft, blijkt uit de parlementaire voorbereiding dat de wetgever is uitgegaan van de volgende opvatting: de <b>borg</b> is slechts verschuldigd wat de schuldenaar verschuldigd is (...).	la	<b>caution</b> (1) Concernant les conséquences de l'excusabilité à l'égard de la caution, il ressort des travaux préparatoires que le législateur s'est fondé sur l'idée selon laquelle : la <b>caution</b> n'est redevable que de ce [dont] le débiteur est redevable (...).	der	<b>Bürge</b> Hinsichtlich der Folgen der Entschuldbarkeit für den Bürgen wird aus den Vorarbeiten ersichtlich, dass der Gesetzgeber von der folgenden Auffassung ausgegangen ist: der <b>Bürge</b> schuldet nur das, was der Schuldner schuldet (...).
de	<b>borgtocht</b> Indien de bekeurde zulks begeert, zullen de aangehaalde goederen, benevens de vaar- en voertuigen en gespannen, tegen voldoende <b>borgtocht</b> , voor de tussen de ontvanger en belanghebbende overeengekomen waarde derzelve, of van het beloop der verbeurde boete, worden vrijgegeven.	la	<b>caution</b> (2) Si le saisi le réclame, il sera donné mainlevée des marchandises, navires, voitures et attelages, sous <b>caution</b> suffisante de leur valeur convenue entre le receveur et la partie intéressée ou du montant de l'amende encourue.	die	<b>Bürgschaft</b> Wenn die von der Beschlagnahme betroffene Person dies verlangt, werden die beschlagnahmten Güter, einschließlich der Schiffe und Fahrzeuge sowie der Gespanne gegen Hinterlegung einer ausreichenden <b>Bürgschaft</b> in Höhe ihres zwischen dem Steuereinnahmer und der beteiligten Partei vereinbarten Wertes oder in

			Höhe der fälligen Buße freigegeben.		
de	<b>buitenbezitstelling</b>	la	<b>dépossession</b>	der	<b>Besitzverlust</b>
	<b>buitencontractueel</b>		<b>extracontractuel</b>		<b>außervertraglich</b>
	<b>buitenlands</b>		<b>étranger</b>		<b>ausländisch</b>
de	<b>buitenvervolginstelling</b>	le	<b>non-lieu</b>	die	<b>Einstellung des Verfahrens</b>
de	<b>burger</b>	le	<b>citoyen</b>	der	<b>Bürger</b>
	<b>burgerlijk</b>		<b>civil</b>		<b>zivilrechtlich</b>
de	<b>burgerlijke aansprakelijkheid</b>	la	<b>responsabilité civile</b>	die	<b>zivilrechtliche Haftung</b>
de	<b>burgerlijke partijstelling</b>	la	<b>constitution de partie civile</b>	der	<b>Beitritt als Zivilpartei</b>
de	<b>burgerlijke stand</b>	l'	<b>état civil (m.) (2)</b>	das	<b>Standesamt</b>
de	<b>burgerlijke stand</b>	l'	<b>état civil (m.) (1)</b>	der	<b>Familienstand</b>
de	<b>cassatie</b>	la	<b>cassation</b>	die	<b>Kassation</b>
de	<b>clausule inzake forumkeuze</b>	la	<b>clause d'élection de for</b>	die	<b>Gerichtsstandsklausel</b>
de	<b>concessie</b>	la	<b>concession</b>	die	<b>Konzession</b>
de	<b>conclusie</b>	les	<b>conclusions (f.)</b>	die	<b>Schlussanträge (Pl.)</b>
de	<b>conclusie</b>	les	<b>conclusions (f.)</b>	der	<b>Schriftsatz</b>
het	<b>conflict</b>	le	<b>conflit</b>	der	<b>Konflikt</b>
de	<b>consignatie</b>	la	<b>consignation</b>	die	<b>Hinterlegung</b>
het	<b>contentieux</b>	le	<b>contentieux</b>	die	<b>Streitigkeit</b>
de	<b>contractant</b>	le	<b>(co)contractant</b>	der	<b>Vertragspartner</b>
	<b>contractueel</b>		<b>contractuel</b>		<b>vertraglich</b>
de	<b>contractuele aansprakelijkheid</b>	la	<b>responsabilité contractuelle</b>	die	<b>Vertragshaftung</b>
	<b>coördineren</b>		<b>coordonner</b>		<b>koordinieren</b>
	<b>correctioneel</b>		<b>correctionnel</b>		<b>Korrektional-... Vergehen werden mit einer Korrektionalstrafe geahndet.</b>
	<b>correctioneel</b>		<b>correctionnel</b>		<b>Straf-... Strafsachen werden vor dem Strafgericht verhandelt.</b>
de	<b>daad</b>	l'	<b>acte (m.) (2)</b>	der	<b>Akt</b>
de	<b>daad</b>	l'	<b>acte (m.) (2)</b>	die	<b>Handlung</b>
de	<b>dader</b>	l'	<b>auteur (m.) (1)</b>	der	<b>Täter</b>
de	<b>dader</b>	l'	<b>auteur (m.) (1)</b>	der	<b>Urheber</b>
de	<b>dagvaarding</b>	la	<b>citation</b>	die	<b>Ladung</b>
het	<b>debet</b>	le	<b>débit</b>	das	<b>Debet</b>
het	<b>decreet</b>	le	<b>décret</b>	das	<b>Dekret</b>
de	<b>definitie</b>	la	<b>définition</b>	die	<b>Definition</b>

de	<b>definitief belaste inkomsten</b>	les	<b>revenus définitivement taxés</b> (m.)	das	<b>definitiv besteuerte Einkommen</b>
de	<b>deskundige</b>	l'	<b>expert</b> (m.)	der	<b>Sachverständige</b>
het	<b>deskundigenonderzoek</b>	l'	<b>expertise</b> (f.)	die	<b>Expertise</b>
het	<b>deskundigenonderzoek</b>	l'	<b>expertise</b> (f.)	die	<b>Sachverständigenuntersuchung</b>
de	<b>diefstal</b>	le	<b>vol</b>	der	<b>Diebstahl</b>
	<b>dilatoir</b>		<b>dilatoire</b>		<b>verschleppend</b>
de	<b>doodslag</b>	l'	<b>homicide</b> (m.)	die	<b>Tötung</b>
	<b>dringend</b>		<b>urgent</b>		<b>dringend</b>
de	<b>dwaling</b> De gestrengheid van de wet kan in geval van overmacht of van onoverwinnelijke <b>dwaling</b> worden gemilderd, beginsel waarvan de betrokken wet niet is afgeweken.	l'	<b>erreur</b> (f.) (1) La rigueur de la loi peut être tempérée en cas de force majeure ou d' <b>erreur</b> invincible, principe auquel la loi en cause n'a pas dérogé.	der	<b>Irrtum</b> Die Strenge des Gesetzes kann bei höherer Gewalt oder unvermeidlichem <b>Irrtum</b> gemildert werden.
de	<b>dwang</b>	la	<b>contrainte</b> (1)	der	<b>Zwang</b>
het	<b>dwangbevel</b>	la	<b>contrainte</b> (2)	der	<b>Zahlungsbefehl</b>
het	<b>dwangbevel</b>	la	<b>contrainte</b> (2)	die	<b>Zwangsbeitreibung</b>
het	<b>dwangbevel</b>	la	<b>contrainte</b> (2)	die	<b>Zwangsmaßnahme</b>
de	<b>dwangsom</b>	l'	<b>astreinte</b> (f.)	das	<b>Zwangsgeld</b>
	<b>dwingen</b>		<b>contraindre</b>		<b>zwingen</b>
	<b>dwingend</b>		<b>contraignant</b>		<b>verbindlich</b> Laut Artikel 249 des EG-Vertrags ist eine Richtlinie für jeden Mitgliedstaat, an den sie gerichtet wird, hinsichtlich des zu erreichenden Ziels <b>verbindlich</b> .
	<b>dwingend</b>		<b>contraignant</b>		<b>zwingend</b>
	<b>dwingend</b> De aanbevelingen van de Commissie zijn niet van <b>dwingende</b> aard.		<b>obligatoire</b> (1) Les recommandations de la Commission n'ont pas de portée <b>obligatoire</b> .		<b>zwingend</b> Die Empfehlungen des Ausschusses sind nicht <b>zwingend</b> .
	<b>echtelijk</b>		<b>conjugal</b>		<b>ehelich</b>
de	<b>echtgenoot</b>	le	<b>conjoint</b>	der	<b>Ehepartner</b>
de	<b>echtscheiding</b>	le	<b>divorce</b>	die	<b>Scheidung</b>
de	<b>eed</b>	le	<b>serment</b>	der	<b>Eid</b>
	<b>een misdaad plegen</b>		<b>commettre un crime</b>		<b>ein Verbrechen begehen</b>
	<b>een recht uitoefenen</b>		<b>exercer un droit</b> (1)		<b>ein Recht geltend machen</b>

	<b>een verzoek inwilligen</b>	<b>agr�er une demande</b>	<b>einem Antrag stattgeben</b>
	<b>een verzoek inwilligen</b>	<b>agr�er une demande</b>	<b>einen Antrag bewilligen</b>
	<b>een vonnis vellen</b>	<b>rendre un jugement</b>	<b>ein Urteil f�llen</b>
	<b>een voorwaardelijke straf opleggen</b>	<b>condamner avec sursis</b>	<b>eine Strafe auf/zur Bew�hrung aussetzen</b>
	<b>eensluidend</b>	<b>conforme</b>	<b>gleichlautend</b>
	<b>eentalig</b>	<b>unilingue</b>	<b>einsprachig</b>
	<b>eenvormig</b>	<b>uniforme</b>	<b>einheitlich</b>
	<b>eenzijdig</b>	<b>unilat�ral</b>	<b>einseitig</b>
de	<b>eigenaar</b>	le <b>propri�taire</b>	der <b>Eigent�mer</b>
de	<b>eigendom</b>	la <b>propri�t�</b>	das <b>Eigentum</b>
de	<b>eis</b>	l' <b>exigence</b> (f.) (2)	die <b>Forderung</b>
de	<b>eiser</b>	le <b>demandeur</b>	der <b>Kl�ger</b>
	<b>erbij betrokken zijn (voor personen)</b>	<b>�tre en cause</b> (1)	<b>betroffen sein</b>
de	<b>erfgenaam</b>	l' <b>h�ritier</b> (m.)	der <b>Erbe</b>
de	<b>erfopvolging</b>	l' <b>ordre de la succession</b> (m.)	die <b>Erbfolge</b>
de	<b>erkenning</b> (van een beslissing)	la <b>reconnaissance</b> (d'une d�cision)	die <b>Anerkennung</b> (einer Entscheidung)
	<b>ernstig</b>	<b>grave</b>	<b>schwerwiegend</b>
	<b>evenredig</b>	<b>proportionnel</b>	<b>verh�ltnisgleich</b>
	<b>evenredig</b>	<b>proportionnel</b>	<b>verh�ltnism�ig</b>
de	<b>exceptie</b>	l' <b>exception</b> (f.) (2)	die <b>Ausnahme</b>
de	<b>exceptie</b>	l' <b>exception</b> (f.) (1)	die <b>Einrede</b>
de	<b>feitenrechter</b>	le <b>juge du fond</b>	der <b>Tatsachenrichter</b>
het	<b>forumkeuzebeding</b>	la <b>clause attributive de juridiction</b>	die <b>Gerichtsstandsklausel</b>
de	<b>fout</b> Zij worden immers van het voordeel van de wet uitgesloten, zelfs indien zij geen enkele fout hebben begaan, terwijl de andere gebruikers die onder de toepassing van de wet vallen, van het voordeel slechts worden uitgesloten indien zij een onverschoonbare <b>fout</b> hebben begaan.	la <b>faute</b> (1) En effet, ceux-ci sont priv�s du b�n�fice de la loi m�me s'ils n'ont commis aucune <b>faute</b> , alors que les autres usagers qui entrent dans le champ d'application de la loi, n'en sont exclus que s'ils ont commis une faute inexcusable.	der <b>Fehler</b> Diese werden n�mlich selbst dann vom Vorteil des Gesetzes ausgeschlossen, wenn kein einziger <b>Fehler</b> ihrerseits vorliegt, w�hrend die anderen Verkehrsteilnehmer, auf die das Gesetz anwendbar ist, vom Vorteil nur dann ausgeschlossen werden, wenn sie einen unentschuldbaren Fehler begangen haben.
de	<b>fraude</b>	la <b>fraude</b>	der <b>Betrug</b>

de	<b>fraude</b>	la	<b>fraude</b>	die	<b>Täuschung</b>
het	<b>gebied</b>	le	<b>domaine</b>	der	<b>Bereich</b>
het	<b>gebied</b>	le	<b>domaine</b>	das	<b>Gebiet</b>
het	<b>gebrek</b>	le	<b>vice</b>	der	<b>Mangel</b>
	<b>gebruik maken van een recht gedwongen</b>		<b>exercer un droit (2) forcé</b>		<b>ein Recht geltend machen zwangsweise</b>
het	<b>geheel van (juridische) geschillen</b>	le	<b>contentieux</b>	die	<b>Streitigkeit</b>
de	<b>geheime commissielonen</b>	les	<b>commissions secrètes (f.)</b>	die	<b>geheimen Provisionen</b>
de	<b>geïntimeerde</b>	l'	<b>intimé (m.)</b>	der	<b>Berufungsbeklagte</b>
de	<b>geldboete</b>	l'	<b>amende (f.)</b>	die	<b>Geldbuße</b>
	<b>geldig</b>		<b>valable</b>		<b>gültig</b>
de	<b>geldigheid</b>	la	<b>validité (f.)</b>	die	<b>Gültigkeit</b>
	<b>gelijk</b>		<b>égal</b>		<b>gleich</b>
de	<b>gelijkvormigheid</b>	la	<b>conformité</b>	die	<b>Übereinstimmung</b>
	<b>gemachtigd</b>		<b>délégué</b>		<b>beauftragt</b>
	<b>gemachtigd</b>		<b>délégué</b>		<b>ermächtigt</b>
de	<b>gemeenschap van goederen</b>	la	<b>communauté de biens</b>	die	<b>Gütergemeinschaft</b>
het	<b>genot</b>	la	<b>jouissance</b>	der	<b>Genuss</b>
het	<b>genot</b>	la	<b>jouissance</b>	die	<b>Nutzung</b>
het	<b>gerecht</b>	la	<b>juridiction (1)</b>	die	<b>Gerichtsbarkeit</b> Sowohl das Gericht Erster Instanz als auch der Appellationshof und der Kassationshof sind <b>Gerichtsbarkeiten.</b>
het	<b>gerecht</b>	la	<b>juridiction (1)</b>	die	<b>Gerichtsinstanz</b>
	<b>gerechtelijk</b>		<b>judiciaire</b>		<b>gerichtlich</b>
het	<b>gerechtelijk akkoord</b>	le	<b>concordat judiciaire</b>	der	<b>gerichtliche Vergleich</b>
het	<b>gerechtelijk onderzoek</b>	l'	<b>instruction (f.)</b>	die	(gerichtliche) <b>Untersuchung</b>
de	<b>gerechtsbrief</b>	le	<b>pli judiciaire</b>	der	<b>Gerichtsbrief</b>
de	<b>gerechtsdeurwaarder</b>	le	<b>huissier de justice</b>	der	<b>Gerichtsvollzieher</b>
	<b>gescheiden</b>		<b>séparé</b>		<b>getrennt</b>
het	<b>geschil</b> Schenden de artikelen 32, 2°, 46 en 1253quater juncto artikel 1051 van het Gerechtelijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat zij bij de bepaling van de aanvang van de beroepstermijn een onderscheid maken tussen de in artikel 1253quater van het	la	<b>contestation (2)</b> Les articles 32, 2°, 46 et 1253quater jointes à l'article 1051 du Code judiciaire violent-ils les articles 10 et 11 de la Constitution dès lorsqu'ils font une distinction dans la	die	<b>Streitsache</b> Verstoßen die Artikel 32 Nr. 2, 46 und 1253quater in Verbindung mit Artikel 1051 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie bei der Festsetzung des Beginns der Beruungsfrist zwischen <b>Streitsachen</b> im



	Gerechtigd Wetboek bedoelde <b>geschillen</b> , waarvoor de kennisgeving bij gerechtsbrief de termijn van hoger beroep doet aanvangen, en de geschillen waarvoor de gemeenrechtelijke regel van de betekening bij gerechtsdeurwaardersexploot toepasselijk is?	détermination de la prise de cours du délai d'appel entre les <b>contestations</b> visées à l'article 1253quater du Code judiciaire, pour lesquelles la notification par pli judiciaire fait courir le délai d'appel, et les contestations pour lesquelles la règle de droit commun de la signification par exploit d'huissier est applicable?	Sinne von Artikel 1253quater des Gerichtsgesetzbuches, bei denen die Notifikation per Gerichtsschreiben die Berufungsfrist einsetzen lässt, und den Streitsachen, auf die die gemeinrechtliche Regel der Zustellung durch den Gerichtsvollzieher Anwendung findet?
de	<b>getuige</b>	le <b>témoin</b>	der <b>Zeuge</b>
het	<b>getuigenverhoor</b> Indien het <b>getuigenverhoor</b> plaats heeft voor het hof, geeft de griffier aan de partijen ten minste vierentwintig uur van tevoren kennis van de vastgestelde dag en de te bewijzen feiten.	l' <b>audition de témoins</b> (f.) Si l' <b>audition de témoins</b> a lieu devant la cour, le greffier informe les parties, au moins vingt-quatre heures d'avance, du jour fixé et des faits à prouver.	die <b>Zeugenvernehmung</b> Erfolgt die <b>Zeugenvernehmung</b> vor dem Gerichtshof, informiert der Greffier die Parteien mindestens vierundzwanzig Stunden im Voraus über den festgelegten Tag und die zum Nachweis anstehenden Begebenheiten.
het	<b>getuigschrift</b>	le <b>certificat</b>	die <b>Bescheinigung</b>
de	<b>gevangenis</b>	la <b>prison</b>	das <b>Gefängnis</b>
de	<b>gevangenisstraf</b>	l' <b>emprisonnement</b> (m.)	die <b>Haft</b>
het	<b>gewest</b>	la <b>région</b>	die <b>Region</b>
	<b>gewettigd</b>	<b>légitime</b>	<b>legitim</b>
	<b>gewettigd</b>	<b>légitime</b>	<b>rechtmäßig</b>
de	<b>gewone rechter</b>	le <b>juge ordinaire</b>	der <b>ordentliche Richter</b>
	<b>gewoon</b>	<b>ordinaire</b> (2)	<b>ordentlich</b> Der im <b>ordentlichen</b> Gesetz vom 9. August 1980 zur Reform der Institutionen vorgesehene Konzertierungsausschuss betrifft ebenfalls die Deutschsprachige Gemeinschaft.
	<b>gewoon</b>	<b>ordinaire</b> (1)	<b>gewöhnlich</b>

			Er verbüßte eine <b>gewöhnliche</b> Haftstrafe.
het	<b>gezag</b>	l' <b>autorité</b> (f.) (1)	die <b>Autorität</b>
het	<b>gezag</b>	l' <b>autorité</b> (f.) (1)	die <b>Gewalt</b>
de	<b>goede zeden</b>	les <b>bonnes mœurs</b> (f.)	die <b>guten Sitten</b> (Pl.)
	<b>goederen vervreemden</b>	<b>aliéner des biens</b>	<b>Güter veräußern</b>
de	<b>goedkeuring</b>	l' <b>approbation</b> (f.)	die <b>Billigung</b>
de	<b>goedkeuring</b>	l' <b>approbation</b> (f.)	die <b>Zustimmung</b>
de	<b>griffie</b>	le <b>greffe</b>	die <b>Kanzlei</b>
de	<b>griffier</b>	le <b>greffier</b>	der <b>Greffier</b>
de	<b>grond</b>	le <b>fond</b>	der <b>Grund</b> Der Friensdrichter behandelt nicht nur Formfragen, sondern äußert sich auch über den <b>Grund</b> einer Streitsache.
de	<b>grond van niet-ontvankelijkheid</b>	la <b>fin de non-recevoir</b>	der <b>Grund der Unzulässigkeit</b>
het	<b>grondbeginsel</b>	le <b>principe fondateur</b>	das <b>Grundprinzip</b>
de	<b>Grondwet</b>	la <b>Constitution</b>	die <b>Verfassung</b>
	<b>grondwettelijk</b>	<b>constitutionnel</b>	<b>verfassungsmäßig</b>
	<b>gunstig</b>	<b>favorable</b>	<b>günstig</b>
de	<b>handelaar</b>	le <b>commerçant</b>	der <b>Kaufmann</b>
de	<b>handeling</b>	l' <b>acte</b> (m.) (2)	der <b>Akt</b>
de	<b>handeling</b>	l' <b>acte</b> (m.) (2)	die <b>Handlung</b>
de	<b>handelingsbekwaamheid</b>	la <b>capacité d'exercice</b>	die <b>Handlungsfähigkeit</b>
het	<b>handelsregister</b>	le <b>registre de commerce</b>	das <b>Handelsregister</b>
	<b>hangend</b>	<b>pendant</b>	<b>anhängig</b>
de	<b>hechtenis</b>	la <b>détention</b>	die <b>Haft</b>
de	<b>heffing</b>	l' <b>imposition</b> (f.)	die <b>Besteuerung</b>
de	<b>herhaling</b>	la <b>récidive</b>	die <b>Wiederholungstat</b>
	<b>herroepen</b> Het recht om de begunstigde aan te wijzen en die aanwijzing te <b>herroepen</b> .	<b>révoquer</b> (2) Le droit de désigner et <b>révoquer</b> le bénéficiaire.	<b>widerrufen</b> Das Recht, den Begünstigten zu benennen und diese Benennung zu <b>widerrufen</b> .
de	<b>herroeping van het gewijsde</b>	la <b>requête civile</b>	der <b>Antrag auf Wiederaufnahme des Verfahrens</b>
het	<b>herstel in eer en rechten</b>	la <b>réhabilitation</b>	die <b>Rehabilitierung</b>
het	<b>herstel in eer en rechten</b>	la <b>réhabilitation</b>	die <b>Wiederherstellung der Ehre und Rechte</b>
	<b>herstellen</b>	<b>réparer</b>	<b>entschädigen</b>
	<b>herstellen</b>	<b>réparer</b>	<b>ersetzen</b>
de	<b>herziening</b>	la <b>révision</b>	die <b>Revision</b>

de	<b>hoedanigheid</b>	la	<b>qualité</b>	die	<b>Eigenschaft</b> In seiner Eigenschaft als Kläger ergriff er das Wort.
het	<b>hoederecht</b> Het exclusieve <b>hoederecht</b> over het kind werd toevertrouwd aan de zelfstandige ouder.	la	<b>garde</b> (1) La <b>garde</b> exclusive de l'enfant était confiée au parent indépendant.	das	<b>Sorgerecht</b> Das ausschließliche <b>Sorgerecht</b> für das Kind war dem selbstständigen Elternteil übertragen worden.
het	<b>hof</b>	la	<b>cour</b>	der	(Gerichts) <b>hof</b> In Belgien gibt es fünf Appellations <b>höfe</b> .
het	<b>hoger beroep</b>	l'	<b>appel</b> (m.)	die	<b>Berufung</b>
	<b>hoger beroep instellen</b>		<b>interjeter appel</b>		<b>Berufung einlegen</b>
de	<b>homologatie</b>	l'	<b>homologation</b> (f.)	die	<b>amtliche Bestätigung</b>
de	<b>homologatie</b>	l'	<b>homologation</b> (f.)	die	<b>Beglaubigung</b>
de	<b>homologatie</b>	l'	<b>homologation</b> (f.)	die	<b>Homologierung</b>
de	<b>hoofdverblijfplaats</b>	la	<b>résidence principale</b>	der	<b>Hauptwohntort</b>
de	<b>hoorzitting</b>	l'	<b>audition</b> (f.) (2)	die	<b>Anhörung</b>
de	<b>huiszoeking</b>	la	<b>perquisition</b>	die	(Haus) <b>durchsuchung</b>
de	<b>huurder</b>	le	<b>locataire</b>	der	<b>Mieter</b>
de	<b>huurovereenkomst</b>	le	<b>bail</b>	der	<b>Mietvertrag</b>
het	<b>huwelijkscontract</b>	le	<b>contrat de mariage</b>	der	<b>Ehevertrag</b>
de	<b>immunititeit</b>	l'	<b>immunité</b> (f.)	die	<b>Immunität</b>
	<b>impliciet</b>		<b>implicite</b>		<b>implizit</b>
	<b>impliciet</b>		<b>implicite</b>		<b>stillschweigend</b>
	<b>in beraad nemen</b>		<b>prendre en délibéré</b>		<b>in Beratung nehmen</b>
	<b>in bewaring geven</b>		<b>consigner</b>		<b>hinterlegen</b>
	<b>in eerste aanleg</b>		<b>en première instance</b>		<b>in erster Instanz</b>
	<b>in het geding zijn (voor zaken)</b>		<b>être en cause</b> (1)		<b>betroffen sein</b>
	<b>in het proces van</b>		<b>en cause de</b> (1)		<b>in Sachen</b>
	<b>in laatste aanleg</b>		<b>en dernière instance</b>		<b>in letzter Instanz</b>
	<b>in overeenstemming met</b>		<b>conformément à</b>		<b>gemäß</b>
	<b>in overeenstemming met</b>		<b>conformément à</b>		<b>laut</b>
	<b>in strijd met</b>		<b>en contrariété avec</b>		<b>in Widerspruch zu</b>
	<b>in werking treden</b>		<b>entrer en vigueur</b>		<b>in Kraft treten</b>
de	<b>inbezitstelling</b>	l'	<b>envoi en possession</b> (m.)	die	<b>Besitzeinweisung</b>
	<b>indienen</b>		<b>introduire</b>		<b>einreichen</b>
de	<b>ingebrekestelling</b>	la	<b>mise en demeure</b>	die	<b>Inverzugsetzung</b>
de	<b>inkohiering</b>	l'	<b>enrôlement</b> (m.)	die	<b>Eintragung</b>

de	<b>inkohiering</b>	l'	<b>enrôlement</b> (m.)	die	<b>Veranlagung</b> Das Finanzamt nahm die <b>Veranlagung</b> für das Jahr 2004 vor.
de	<b>inleidende vordering</b>	la	<b>demande introductive</b>	die	<b>einleitende Klage</b>
de	<b>inleidende zitting</b>	l'	<b>audience d'introduction</b> (f.)	die	<b>Einleitungssitzung</b>
de	<b>instantie</b>	le	<b>ressort</b> (2)	die	<b>Instanz</b> Bei ganz geringen Beträgen urteilt der Friedensrichter in erster und letzter <b>Instanz</b> .
	<b>instellen</b> Bovendien kunnen de eigenaar en de belanghebbende derden, na het vonnis waarbij de voorlopige vergoedingen zijn vastgesteld, voor de rechtbank van eerste aanleg een vordering tot herziening <b>instellen</b> .		<b>exercer</b> (2) En outre, le propriétaire et les tiers intéressés peuvent, après le jugement fixant les indemnités provisoires, <b>exercer</b> devant le tribunal de première instance une action en révision.		<b>einleiten</b> Außerdem können der Besitzer und die beteiligten Dritten nach dem Urteil, in dem die vorläufigen Entschädigungen festgelegt worden sind, eine Revisionsklage vor dem Erstinstanzlichen Gericht <b>einleiten</b> .
de	<b>instemming</b>	le	<b>consentement</b>	das	<b>Einverständnis</b> Die Ehefrau gab ihr <b>Einverständnis</b> zur Scheidung.
de	<b>instemming</b>	le	<b>consentement</b>	die	<b>Zustimmung</b>
de	<b>instructie</b>	la	<b>prescription</b> (2)	die	<b>Vorschrift</b>
het	<b>internationaal privaatrecht</b>	le	<b>droit international privé</b>	das	<b>internationale Privatrecht</b>
de	<b>internationale openbare orde</b>	l'	<b>ordre public international</b> (m.)	die	<b>internationale öffentliche Ordnung</b>
de	<b>internationale rechtsmacht</b>	la	<b>jurisdiction internationale</b>	die	<b>internationale Gerichtsbarkeit</b>
de	<b>internering</b>	l'	<b>internement</b> (m.)	die	<b>Internierung</b>
de	<b>interpretatie</b>	l'	<b>interprétation</b> (f.)	die	<b>Auslegung</b>
de	<b>interpretatie</b>	l'	<b>interprétation</b> (f.)	die	<b>Interpretation</b>
de	<b>inverdenkinggestelde</b>	l'	<b>inculpé</b> (m.)	der	<b>Beschuldigte</b>
de	<b>inverdenkingstelling</b>	l'	<b>inculpation</b> (f.)	die	<b>Beschuldigung</b>
de	<b>invrijheidstelling</b>	la	<b>libération</b>	die	(Haft)entlassung
de	<b>invrijheidstelling</b>	la	<b>libération</b>	die	<b>Freilassung</b>
de	<b>inwerkingtreding</b>	l'	<b>entrée en vigueur</b> (f.)	das	<b>Inkrafttreten</b>
het	<b>kadastraal inkomen</b>	le	<b>revenu cadastral</b>	das	<b>Katastereinkommen</b>
de	<b>kaderwet</b>	la	<b>loi-cadre</b>	das	<b>Rahmengesetz</b>

	<b>kennelijk</b>		<b>manifeste</b>		<b>eindeutig</b>
	<b>kennelijk</b>		<b>manifeste</b>		<b>offensichtlich</b>
de	<b>kennisgeving</b>	l'	<b>avertissement</b> (m.) (1)	die	<b>Benachrichtigung</b>
de	<b>kennisgeving</b>	la	<b>notification</b>	die	<b>Notifikation</b>
de	<b>kennisgeving</b>	la	<b>notification</b>	die	<b>Notifizierung</b>
de	<b>kennisneming</b>	la	<b>prise de connaissance</b>	die	<b>Kenntnisnahme</b>
de	<b>klacht</b>	la	<b>plainte</b>	die	<b>Klage</b>
het	<b>kort geding / kortgeding</b>	le	<b>référé</b>	das	<b>Eilverfahren</b>
	<b>krachtens</b>		<b>en vertu de</b>		<b>aufgrund</b>
	<b>krachtens</b>		<b>en vertu de</b>		<b>kraft</b>
	<b>kritiseren</b>		<b>contester</b> (3)		<b>beanstanden</b> Die Qualität der Produkte wurde wiederholt <b>beanstandet</b> .
de	<b>kwalificatie</b>	la	<b>qualification</b>	die	<b>Qualifizierung</b>
de	<b>leemte</b>	la	<b>lacune</b>	die	<b>Lücke</b>
	<b>legaliseren</b>		<b>légaliser</b>		<b>legalisieren</b>
het	<b>lichamelijk letsel</b>	la	<b>lésion corporelle</b>	die	<b>körperliche Schädigung</b>
	<b>machtigen</b>		<b>déléguer</b> (3)		<b>ermächtigen</b>
de	<b>machtiging</b>	l'	<b>autorisation</b> (f.)	die	<b>Erlaubnis</b>
de	<b>machtiging</b>	l'	<b>autorisation</b> (f.)	die	<b>Genehmigung</b>
de	<b>machtiging</b> De te dezen door de wetgever verleende overdreven <b>machtiging</b> schendt bovendien de artikelen 10 en 81 van het E.G.-Verdrag.	la	<b>délégation</b> (1) En outre, la <b>délégation</b> excessive consentie en l'espèce par le législateur viole les articles 10 et 81 du Traité C.E.	die	<b>Ermächtigung</b> Die in diesem Fall vom Gesetzgeber verliehene übermäßige <b>Ermächtigung</b> verstoße überdies gegen die Artikel 10 und 81 des EG-Vertrags.
de	<b>machtsoverschrijding</b>	l'	<b>excès de pouvoir</b> (m.)	die	<b>Befugnisüberschreitung</b>
het	<b>mandaat</b>	le	<b>mandat</b>	das	<b>Mandat</b>
de	<b>mandeligheid</b>	la	<b>mitoyenneté</b>	die	<b>Grenz(einrichtungs)gemeinschaft</b>
	<b>materieel</b>		<b>matériel</b>		<b>materiell</b>
de	<b>mededeling</b>	l'	<b>avis</b> (m.) (2)	die	<b>Meldung</b>
de	<b>mededeling</b>	l'	<b>avis</b> (m.) (2)	die	<b>Mitteilung</b>
het de	<b>mede-eigendom</b>	la	<b>copropriété</b>	das	<b>Miteigentum</b>
de	<b>meerderheid</b> De verkiezing geschiedt bij geheime stemming en bij volstreckte <b>meerderheid</b> , door zoveel afzonderlijke	la	<b>majorité</b> (1) L'élection a lieu au scrutin secret et à la <b>majorité</b> absolue, par autant de scrutins séparés	die	<b>Mehrheit</b> Die Wahl erfolgt durch geheime Abstimmung, bei absoluter Stimmen <b>mehrheit</b> und durch ebenso viele

	stemmingen als er schepenen te kiezen zijn.	qu'il y a d'échevins à élire.	getrennte Abstimmungen, wie Schöffen zu wählen sind.
de	<b>meerderjarigheid</b> De wetgever mocht ervan uitgaan dat de ouders het best het belang van het kind kunnen beoordelen, tot diens <b>meerderjarigheid</b> of ontvoogding.	la <b>majorité</b> (2) Le législateur a pu partir du principe que les parents sont le mieux placés pour apprécier l'intérêt de l'enfant, jusqu'à la <b>majorité</b> ou l'émancipation de celui-ci.	die <b>Volljährigkeit</b> Der Gesetzgeber konnte davon ausgehen, dass die Eltern am besten über das Interesse des Kindes bis zu seiner <b>Volljährigkeit</b> oder Mündigsprechung urteilen können.
de	<b>meester</b>	le <b>maître</b>	der <b>Herr</b> Im Zivilverfahren ist der Kläger <b>Herr</b> des Verfahrens.
	<b>met redenen omkleed</b>	<b>motivé</b>	<b>begründet</b>
	<b>met redenen omkleed</b>	<b>motivé</b>	<b>mit Gründen versehen</b>
	<b>met voorbedachten rade</b>	<b>avec préméditation</b>	<b>vorsätzlich</b>
de	<b>minderjarige</b>	le <b>mineur</b>	der <b>Minderjährige</b>
de	<b>misdaad</b>	le <b>crime</b>	das <b>Verbrechen</b>
het	<b>misdrijf</b>	l' <b>infraction</b> (f.)	die <b>Straftat</b>
het	<b>naast elkaar bestaan</b>	la <b>coexistence</b>	die <b>Koexistenz</b>
het	<b>nadeel</b>	le <b>préjudice</b>	der <b>Schaden</b>
	<b>nadeel berokkenen</b>	<b>porter préjudice</b>	<b>Schaden zufügen</b>
	<b>nagaan</b>	<b>vérifier</b>	<b>überprüfen</b>
de	<b>nalatenschap</b>	la <b>succession</b>	die <b>Erbschaft</b>
de	<b>nalatenschap</b>	la <b>succession</b>	der <b>Nachlass</b>
de	<b>nalatigheid</b>	la <b>négligence</b>	die <b>Nachlässigkeit</b>
	<b>naleven</b>	<b>respecter</b>	<b>achten</b>
	<b>naleven</b>	<b>respecter</b>	<b>einhalten</b>
de	<b>naturalisatie</b>	la <b>naturalisation</b>	die <b>Einbürgerung</b>
de	<b>naturalisatie</b>	la <b>naturalisation</b>	die <b>Naturalisierung</b>
	<b>neerleggen</b>	<b>déposer</b>	<b>hinterlegen</b> (Anträge)
de	<b>nietigheid</b>	la <b>nullité</b>	die <b>Nichtigkeit</b>
de	<b>nietigverklaring</b>	l' <b>annulation</b> (f.)	die <b>Nichtig(keits)erklärung</b>
de	<b>niet-nakoming</b>	le <b>non-respect</b>	die <b>Nichteinhaltung</b>
de	<b>niet-retroactiviteit</b>	la <b>non-rétroactivité</b>	die <b>Nichtrückwirkung</b>
de	<b>niet-uitvoering</b>	la <b>non-exécution</b>	die <b>Nichtausführung</b>
de	<b>niet-uitvoering</b>	la <b>non-exécution</b>	die <b>Nichterfüllung</b>
het	<b>notitiënnummer</b>	le <b>numéro de notice</b>	das <b>Aktenzeichen</b>
het	<b>notitiënnummer</b>	le <b>numéro de notice</b>	die <b>Vermerknnummer</b>
de	<b>omissie</b>	l' <b>omission</b> (f.) (2)	die <b>Streichung</b>

			Die <b>Streichung</b> von der allgemeinen Liste erfolgte schon vor einiger Zeit.
de	<b>omissie</b>	l' <b>omission</b> (f.) (2)	die <b>Weglassung</b>
de	<b>omzendbrief</b>	la <b>circulaire</b>	das <b>Rundschreiben</b>
de	<b>onbekwaamheid</b>	l' <b>incapacité</b> (f.)	die <b>Unfähigkeit</b>
de	<b>onbekwaamverklaring</b>	l' <b>interdiction judiciaire</b> (f.) (1)	die <b>Entmündigung</b>
	<b>onbevoegd</b>	<b>incompétent</b>	<b>nicht zuständig</b>
	<b>onbevoegd</b>	<b>incompétent</b>	<b>unzuständig</b>
de	<b>onbevoegdheid</b>	l' <b>incompétence</b> (f.)	die <b>Nichtzuständigkeit</b>
de	<b>onbevoegdheid</b>	l' <b>incompétence</b> (f.)	die <b>Unzuständigkeit</b>
	<b>ondeelbaar</b>	<b>indivisible</b>	<b>unteilbar</b>
	<b>onderhands</b>	<b>sous seing privé</b>	<b>privatschriftlich</b>
	<b>onderwerpen</b>	<b>assujettir</b>	<b>unterwerfen</b>
het	<b>onderzoek</b> De advies- en <b>onderzoeks</b> commissie van de Hoge Raad voor de Justitie kan de korpschefs gelasten een onderzoek uit te voeren.	l' <b>enquête</b> (f.) La commission d'avis et d'enquête du Conseil supérieur peut ordonner aux chefs de corps de mener une <b>enquête</b> .	die <b>Untersuchung</b> Die Begutachtungs- und Untersuchungskommission des Hohen Justizrates kann die Korpschefs anweisen, eine <b>Untersuchung</b> durchzuführen.
	<b>ongeoorloofd</b>	<b>illicite</b>	<b>rechtswidrig</b>
	<b>onherroepelijk</b>	<b>irrévocable</b>	<b>unwiderruflich</b>
	<b>onmiddellijk</b>	<b>immédiat</b>	<b>sofortig</b> Die föderale Polizei führte eine <b>sofortige</b> Festnahme durch und überstellte den Verurteilten an die Gefängnisbeamten.
de	<b>onmiddellijke toepassing</b>	l' <b>application immédiate</b> (f.)	die <b>sofortige Anwendung</b>
	<b>onontvankelijk</b>	<b>irrecevable</b>	<b>unzulässig</b>
de	<b>onpartijdigheid</b>	l' <b>impartialité</b> (f.)	die <b>Unparteilichkeit</b>
de	<b>onrechtmatige daad</b> Een <b>onrechtmatige daad</b> in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek die als niet gewoonlijk voorkomende lichte schuld moet worden gekwalificeerd.	la <b>faute</b> (2) Une <b>faute</b> , au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil, devant être qualifiée de faute légère ne présentant pas un caractère habituel.	der <b>Fehler</b> Ein <b>Fehler</b> im Sinne der Artikel 1382 und 1383 des Zivilgesetzbuches, der nicht als gewohnheitsmäßige leichte Verfehlung einzustufen ist.
	<b>onregelmatig</b>	<b>irrégulier</b>	<b>ordnungswidrig</b>
	<b>onregelmatig</b>	<b>irrégulier</b>	<b>unregelmäßig</b>
de	<b>onregelmatigheid</b>	l' <b>irrégularité</b> (f.)	die <b>Unregelmäßigkeit</b>

het	<b>onroerend goed</b>	le	<b>bien immeuble</b>	das	<b>unbewegliche Gut</b>
de	<b>onschendbaarheid</b>	l'	<b>inviolabilité (f.)</b>	die	<b>Unverletzlichkeit</b>
de	<b>onschuld</b>	l'	<b>innocence (f.)</b>	die	<b>Unschuld</b>
	<b>ontbindend</b>		<b>résolutoire</b>		<b>aflösend</b>
de	<b>ontbinding</b>	la	<b>résolution (2)</b>	die	<b>Auflösung</b> Die <b>Auflösung</b> seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.
de	<b>ontbinding</b>	la	<b>dissolution</b>	die	<b>Auflösung</b>
de	<b>ontdekking</b>	la	<b>découverte</b>	die	<b>Entdeckung</b>
de	<b>onteigening</b>	l'	<b>expropriation (f.)</b>	die	<b>Enteignung</b>
de	<b>onthefing</b>	le	<b>dégrèvement</b>	die	(Steuer) <b>befreiung</b>
de	<b>onthouding</b>	l'	<b>abstention (f.) (2)</b>	die	<b>Enthaltung</b>
de	<b>ontkenning</b>	le	<b>désaveu</b>	die	<b>Nichtanerkennung</b>
	<b>ontslaan</b> De Koning is bevoegd om de ambtenaren van het openbaar ministerie te benoemen en te <b>ontslaan</b> .		<b>révoquer (1)</b> Le Roi est compétent pour nommer et <b>révoquer</b> les officiers du ministère public.		<b>entlassen</b> Der König ernennt und <b>entlässt</b> die Mitglieder der Staatsanwaltschaft bei den Gerichtshöfen und Gerichten.
het	<b>ontslag</b>	la	<b>démission</b>	der	<b>Rücktritt</b>
	<b>onttrekken</b>		<b>dessaisir</b>		<b>entbinden</b>
de	<b>ontvankelijkheid</b>	la	<b>recevabilité</b>	die	<b>Zulässigkeit</b>
de	<b>ontzetting</b>	la	<b>déchéance</b>	die	<b>Aberkennung</b>
de	<b>ontzetting</b>	la	<b>déchéance</b>	der	<b>Verfall</b>
	<b>onverenigbaar</b>		<b>incompatible</b>		<b>unvereinbar</b>
de	<b>onverenigbaarheid</b>	l'	<b>incompatibilité (f.)</b>	die	<b>Unvereinbarkeit</b>
de	<b>onverschuldigde betaling</b>	le	<b>paiement indu</b>	die	<b>nicht geschuldete Zahlung</b>
de	<b>onvoorzichtigheid</b>	l'	<b>imprudence (f.)</b>	die	<b>Unvorsichtigkeit</b>
	<b>onvoorzienbaar</b>		<b>imprévisible</b>		<b>unvorhersehbar</b>
	<b>oordelen</b>		<b>juger</b>		<b>urteilen</b>
de	<b>oorzaak</b>	la	<b>cause (1)</b>	der	<b>Grund</b>
de	<b>oorzaak</b>	la	<b>cause (1)</b>	die	<b>Ursache</b>
	<b>op het vlak van</b>		<b>en cause de (2)</b>		<b>in Sachen</b>
	<b>op heterdaad</b>		<b>en flagrant délit</b>		<b>auf frischer Tat</b>
	<b>op straffe van schadevergoeding</b>		<b>sous peine de dommages-intérêts</b>		<b>bei Strafe eines Schadenersatzes</b>
de	<b>opcentiemen</b>	les	<b>centimes additionnels (m.)</b>	die	<b>Zuschlaghundertstel (Pl.)</b>
de	<b>opdecimen</b>	les	<b>décimes additionnels (m.)</b>	die	<b>Zuschlagzehntel (Pl.)</b>
de	<b>opheffing</b>	l'	<b>abrogation (f.)</b>	die	<b>Aufhebung</b>
de	<b>opheffing</b>	la	<b>résolution (2)</b>	die	<b>Auflösung</b>



		Die <b>Auflösung</b> seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.
	<b>opleggen</b>	<b>imposer</b> (1)
	<b>opleggen</b>	<b>infliger</b>
	<b>opleggen</b>	<b>infliger</b>
	<b>opleggen</b>	<b>imposer</b> (1)
de	<b>oplichting</b>	l' <b>escroquerie</b> (f.)
de	<b>oplossing</b> (van het geschil)	la <b>solution</b> (du litige)
de	<b>oprichting van een vennootschap</b>	la <b>constitution d'une société</b>
	<b>oproepen</b>	<b>convoquer</b>
de	<b>oproeping</b>	la <b>convocation</b>
	(een vonnis) <b>opschorten</b>	<b>suspendre</b> (2)
de	<b>opschorting</b>	la <b>suspension</b> (2)
de	<b>opsluiting</b>	la <b>réclusion</b>
	<b>optreden tegen</b>	<b>agir contre</b>
	<b>opzeggen</b>	<b>dénoncer</b> (3)
de	<b>opzegging</b>	la <b>dénonciation</b> (3)
	<b>opzettelijk</b>	<b>intentionnel</b>
	<b>opzettelijk</b> Hij pleegde een <b>opzettelijke</b> doodslag.	<b>volontaire</b> (2) Il a commis un homicide <b>volontaire</b> .
de	<b>ordonnantie</b> Een verzoek tot schorsing van een wet, een decreet of een <b>ordonnantie</b> verschilt grondig van een verzoek tot schorsing van een individuele administratieve rechtshandeling.	l' <b>ordonnance</b> (f.) (2) Une demande de suspension d'une loi, d'un décret ou d'une <b>ordonnance</b> diffère fondamentalement d'une demande de suspension d'un acte administratif individuel.
het	(overheids) <b>orgaan</b>	l' <b>autorité</b> (f.) (2)
de	<b>overdracht</b> De te dezen door de wetgever verleende overdreven machtiging schendt bovendien de artikelen 10 en 81 van het E.G.-Verdrag die, rekening houdend met de interpretatie ervan door het Hof van Justitie te Luxemburg, eisen dat aan	la <b>délégation</b> (2) En outre, la <b>délégation</b> excessive consentie en l'espèce par le législateur viole les articles 10 et 81 du Traité C.E., lesquels, compte tenu de leur
		die <b>Behörde</b>
		die <b>Übertragung</b> Die in diesem Fall vom Gesetzgeber verliehene übermäßige Ermächtigung verstoße überdies gegen die Artikel 10 und 81 des EG-Vertrags, die unter Berücksichtigung ihrer Auslegung durch den

twee voorwaarden wordt voldaan, wil de <b>overdracht</b> van een bevoegdheid tot zelfregulering aan de orden van de vrije beroepen aanvaardbaar zijn.	interprétation par la Cour de justice de Luxembourg, exigent, pour que la délégation d'un pouvoir d'autorégulation aux ordres des professions libérales soit admissible, que deux conditions soient remplies.	Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften erforderten, dass zwei Bedingungen erfüllt seien, damit die <b>Übertragung</b> einer Zuständigkeit zur Selbstregulierung an Berufskammern der freien Berufe zulässig sei.
<b>overdragen</b> De administrateur-generaal oefent de door het huishoudelijke reglement bepaalde bevoegdheden van dagelijks beheer uit. Het Beheerscomité kan hem andere bepaalde bevoegdheden <b>overdragen</b> .	<b>déléguer</b> (2) L'administrateur général exerce les pouvoirs de gestion journalière définis par le règlement d'ordre intérieur. Le Comité de gestion peut lui <b>déléguer</b> d'autres pouvoirs déterminés.	<b>übertragen</b> Der Generalverwalter übt die in der Hausordnung definierten täglichen Verwaltungsbefugnisse aus. Der Verwaltungsausschuss darf ihm andere bestimmte Befugnisse <b>übertragen</b> .
de <b>overeenkomst</b>	la <b>convention</b>	das <b>Abkommen</b>
de <b>overeenkomst</b>	la <b>convention</b>	das <b>Übereinkommen</b>
de <b>overeenkomst</b>	la <b>conformité</b>	die <b>Übereinstimmung</b>
de <b>overeenkomst</b>	la <b>convention</b>	die <b>Vereinbarung</b>
de <b>overeenstemming</b>	la <b>concordance</b>	die <b>Übereinstimmung</b>
het <b>overleg</b>	la <b>concertation</b>	die <b>Konzertierung</b>
<b>overleg plegen met</b>	<b>s'entretenir avec</b>	<b>sich beraten mit</b> Der Angeschuldigte hat das Recht, <b>sich mit</b> seinem Anwalt zu <b>beraten</b> .
de <b>overmacht</b>	la <b>force majeure</b>	die <b>höhere Gewalt</b>
<b>overschrijden</b>	<b>excéder</b>	<b>überschreiten</b>
<b>overtreden</b>	<b>contrevenir</b>	<b>übertreten</b>
<b>overtreden</b>	<b>contrevenir</b>	<b>verstoßen gegen</b>
de <b>overtreding</b>	la <b>contravention</b> (2)	die <b>Übertretung</b> Die <b>Übertretung</b> ist die unterste Stufe der strafrechtlich geahndeten Verstöße.
de <b>overtreding</b>	la <b>contravention</b> (1)	der <b>Verstoß</b>
de <b>overweging</b>	la <b>considération</b>	die <b>Erwägung</b>
de <b>persoon ten laste</b>	la <b>personne à charge</b>	die <b>Person zu Lasten</b>
de <b>persoonlijkheid</b>	la <b>personnalité</b>	die <b>Persönlichkeit</b>
<b>persoonsgebonden</b>	<b>personnalisable</b>	<b>personenbezogen</b>

	<b>pleiten</b>		<b>plaider</b>		<b>plädieren</b>
de	<b>poging tot</b>	la	<b>tentative de</b>	der	<b>Versuch</b>
	<b>prejudicieel</b>		<b>préjudiciel</b>		<b>im Wege der Vorabentscheidung</b>
	<b>prejudicieel</b>		<b>préjudiciel</b>		<b>präjudiziell</b>
de	<b>preventie</b>	la	<b>prévention (2)</b>	die	<b>Vorbeugung</b> Die Sucht <b>vorbeugung</b> ist ein wichtiger Bestandteil der Jugendpolitik.
	<b>probatie-</b>		<b>probatoire (1)</b>		<b>Bewährungs-</b> Der Verurteilte erhielt strengste <b>Bewährungsauflagen</b> .
	<b>procedure-</b>		<b>procédural</b>		<b>Verfahrens-</b> Die Verteidigung warf komplizierte <b>Verfahrensfragen</b> auf.
het	<b>proces</b>	le	<b>procès</b>	der	<b>Prozess</b>
het	<b>proces-verbaal</b>	le	<b>procès-verbal</b>	das	<b>Protokoll</b>
de	<b>procureur</b> (des Konings)	le	<b>procureur</b> (du Roi)	der	<b>Prokurator</b> (des Königs)
de	<b>provisie</b>	la	<b>provision</b>	der	<b>Vorschuss</b>
de	<b>Raad van State</b>	le	<b>Conseil d'État</b>	der	<b>Staatsrat</b>
de	<b>raadkamer</b>	la	<b>chambre du conseil</b>	die	<b>Ratskammer</b>
	<b>raadplegen</b> De wetgever biedt de verdachte zelf, en niet langer enkel zijn raadsman, de mogelijkheid het strafdossier te <b>raadplegen</b> telkens hij voor de raadkamer verschijnt, die zich over de handhaving van dat bevel moet uitspreken.		<b>consulter (1)</b> Le législateur permet à l'inculpé lui-même, et non plus seulement à son conseil, de <b>consulter</b> le dossier répressif à chaque comparution devant la chambre du conseil appelée à se prononcer sur le maintien de ce mandat.		<b>einsehen</b> Der Gesetzgeber gewährt dem Beschuldigten selbst und nicht mehr nur dem Rechtsanwalt die Möglichkeit, bei jedem Erscheinen vor der Ratskammer, die über die Aufrechterhaltung dieses Haftbefehls zu entscheiden hat, die Strafakte <b>einzusehen</b> .
	<b>raadplegen</b> Het is denkbaar dat de beklaagde die is onderworpen aan de procedure van onmiddellijke verschijning het recht wordt ontzegd om verzet te doen tegen het vonnis dat bij verstek is gewezen, aangezien de wetgever ervoor zorgt dat hij de bijstand van een advocaat		<b>consulter (2)</b> Il peut se concevoir que le prévenu soumis à la procédure de comparution immédiate soit privé du droit de faire opposition au jugement rendu par		<b>zu Rate ziehen</b> Es ist vorstellbar, dass einem dem Verfahren des sofortigen Erscheinens unterliegenden Angeschuldigten das Recht entzogen wird, gegen ein in Abwesenheit ergangenes Urteil Einspruch einzulegen, denn der Gesetzgeber hat

	geniet die hij kan <b>raadplegen</b> vooraleer hij voor de onderzoeksrechter wordt gebracht.	défaut car le législateur fait en sorte qu'il bénéficie de l'assistance d'un avocat qu'il peut <b>consulter</b> avant d'être présenté au juge d'instruction.	dafür gesorgt, dass er die Unterstützung eines Anwalts erhält, den er <b>zu Rate ziehen</b> kann, bevor er dem Untersuchungsrichter vorgeführt wird.
de	<b>raadsheer</b>	le <b>conseiller</b>	der <b>Gerichtsrat</b>
de	<b>raadsheer</b>	le <b>conseiller</b>	der <b>Staatsrat</b>
de	<b>rechtbank</b>	le <b>tribunal</b>	das <b>Gericht</b>
de	<b>rechtbank van eerste aanleg</b>	le <b>tribunal de première instance</b>	das <b>Gericht Erster Instanz</b>
de	<b>ondernemingsrechtbank</b>	le <b>tribunal de l'entreprise</b>	das <b>Unternehmensgericht</b>
de	<b>rechter van de zetel</b>	le <b>juge du siège</b>	der <b>Richter</b>
de	<b>rechthebbende</b>	l' <b>ayant droit</b> (m.)	der <b>Anspruchsberechtigte</b>
	<b>rechtmatig</b>	<b>licite</b>	<b>rechters</b> Der Kampf gegen Rassismus ist <b>rechters</b> und wünschenswert.
het	<b>rechtsbeginsel</b>	le <b>principe du droit</b>	der <b>Rechtsgrundsatz</b>
de	<b>rechtsbekwaamheid</b>	la <b>capacité juridique</b>	die <b>Rechtsfähigkeit</b>
het	<b>rechtsgebied</b>	le <b>ressort</b> (1)	der <b>Amtsbereich</b>
het	<b>rechtsgebied</b>	le <b>ressort</b> (1)	der <b>Sprengel</b>
het	<b>rechtsgeding</b> (3)	la <b>la cause</b> (~ l'affaire en justice) (3)	die (Gerichts)sache (3)
de	<b>rechtsgrond</b>	le <b>fondement juridique</b>	die <b>Rechtsgrundlage</b>
de	<b>rechtshulp</b>	l' <b>entraide judiciaire</b> (f.)	die <b>Rechtshilfe</b>
de	<b>rechtskeuze</b>	le <b>choix du droit applicable</b>	die <b>Rechtswahl</b>
de	<b>rechtsmacht</b>	la <b>jurisdiction</b> (2)	die <b>Gerichtsbarkeit</b> Die <b>Gerichtsbarkeit</b> des Appellationshofes Lüttich erstreckt sich auf die drei Provinzen Lüttich, Namür und Luxemburg.
de	<b>rechtsmacht</b>	le <b>ressort</b> (2)	die <b>Instantz</b> Bei ganz geringen Beträgen urteilt der Friedensrichter in erster und letzter <b>Instantz</b> .
het	<b>rechtsmiddel</b>	le (la voie de) <b>recours</b> (2) <b>Toute voie de recours</b> est exclue.	der <b>Rechtsweg</b> Der <b>Rechtsweg</b> ist ausgeschlossen.
het	<b>rechtsmisbruik</b>	l' <b>abus de droit</b> (m.)	der <b>Rechtsmissbrauch</b>
de	<b>rechtspersoon</b>	la <b>personne morale</b>	die <b>juristische Person</b>
de	<b>rechtspiegling</b>	la <b>procédure</b>	das <b>Verfahren</b>

de	<b>rechtspraak</b>	la	<b>jurisprudence</b>	die	<b>Rechtsprechung</b>
	<b>rechtstreeks</b>		<b>direct</b>		<b>direkt</b>
de	<b>rechtstreeks toepasselijke regel</b>	la	<b>règle d'application immédiate</b>	die	<b>Regel der unmittelbaren Anwendung</b>
de	<b>rechtsweigerig</b>	le	<b>déni de justice</b>	die	<b>Rechtsverweigerung</b>
de	<b>rechtszekerheid</b>	la	<b>sécurité juridique</b>	die	<b>Rechtssicherheit</b>
	<b>redelijk</b>		<b>raisonnable</b>		<b>angemessen</b>
de	<b>regel</b>	la	<b>règle</b>	die	<b>Regel</b>
de	<b>regel</b>	la	<b>règle</b>	die	<b>Vorschrift</b>
de	<b>regeling</b>	la	<b>réglementation</b>	die	<b>Regelung</b>
de	<b>regelmatigheid</b>	la	<b>régularité</b>	die	<b>Ordnungsmäßigkeit</b>
de	<b>regelmatigheid</b>	la	<b>régularité</b>	die	<b>Regelmäßigkeit</b>
de	<b>regelmatigheid</b>	la	<b>régularité</b>	die	<b>Vorschriftsmäßigkeit</b>
het	<b>register</b>	le	<b>registre</b>	das	<b>Register</b>
	<b>repressief</b> De in artikel 70, § 2, van het btw-wetboek bedoelde fiscale geldboeten hebben een <b>repressief</b> karakter en zijn strafrechtelijk in de zin van artikel 6 van het Europese Verdrag voor de Rechten van de Mens.		<b>répressif</b> (2) Les amendes fiscales prévues à l'article 70, § 2, du Code de la TVA. ont un caractère <b>répressif</b> et sont de nature pénale au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.		<b>Bestrafungs-</b> Die in Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuch es für Steuersachen vorgesehenen Geldbußen haben einen <b>Bestrafungs</b> charakter und sind von strafrechtlicher Art im Sinne von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention .
de	<b>resolutie</b>	la	<b>résolution</b> (1)	die	<b>Entschließung</b>
de	<b>resolutie</b>	la	<b>résolution</b> (1)	die	<b>Resolution</b>
	<b>richten tegen</b>		<b>diriger contre</b>		<b>richten (...) gegen</b> Die Berufung ist <b>gegen</b> das Urteil vom 24. Februar <b>gerichtet</b> .
de	<b>richtlijn</b>	la	<b>directive</b>	die	<b>Richtlinie</b>
het	<b>roerend goed</b>	le	<b>bien meuble</b>	das	<b>bewegliche Gut</b>
de	<b>samenhang</b>	la	<b>connexité</b>	die	<b>Konnexität</b>
de	<b>samenhang</b>	la	<b>connexité</b>	der	<b>Zusammenhang</b>
de	<b>samenstelling van een dossier</b>	la	<b>constitution d'un dossier</b>	das	<b>Anlegen einer Akte</b>
	<b>samenwonen</b>		<b>cohabiter</b>		<b>zusammenwohnen</b>
de	<b>sanctie</b>	la	<b>sanction</b> (1)	die	<b>Sanktion</b>
de	<b>sanctie</b>	la	<b>sanction</b> (1)	die	<b>Strafe</b>
de	<b>schade</b>	le	<b>dommage</b>	der	<b>Schaden</b>
het	<b>schadegeval</b>	le	<b>sinistre</b>	der	<b>Schadensfall</b>
de	<b>schadeloosstelling</b>	la	<b>réparation</b>	der	<b>Schadenersatz</b>
de	<b>scheiding van goederen</b>	la	<b>séparation de biens</b>	Die	<b>Gütertrennung</b>

de	<b>scheiding van tafel en bed</b>	la	<b>séparation de corps</b>	die	<b>Trennung von Tisch und Bett</b>
de	<b>scheidsrechter</b>	l'	<b>arbitre</b> (m.)	der	<b>Schiedsrichter</b>
	<b>schenden</b>		<b>violer</b>		<b>verstoßen gegen</b>
de	<b>schending</b>	la	<b>violation</b>	die	<b>Verletzung</b>
de	<b>schending</b> van	l'	<b>atteinte</b> à (f.)	die	<b>Beeinträchtigung</b>
de	<b>schending</b> van	l'	<b>atteinte</b> à (f.)	die	<b>Verletzung</b>
de	<b>schenking</b>	la	<b>donation</b>	die	<b>Schenkung</b>
	<b>schorsen</b>		<b>suspendre</b> (1)		<b>suspendieren</b>
de	<b>schorsing</b>	la	<b>suspension</b> (1)	die	<b>Suspendierung</b>
de	<b>schuld</b>	la	<b>culpabilité</b>	die	<b>Schuld</b>
de	<b>schuld</b>	la	<b>culpabilité</b>	die	<b>Schuldfrage</b>
de	<b>schuld</b> Schendt artikel 18 van de wet op de arbeidsovereenkomsten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, nu het tot gevolg heeft dat het slachtoffer van een onrechtmatige daad in de zin van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek die als niet gewoonlijk voorkomende lichte <b>schuld</b> moet worden gekwalificeerd, anders wordt behandeld naargelang de onrechtmatige daad begaan werd door een werknemer dan wel door een overheidsorgaan, dat persoonlijk aansprakelijk kan worden gesteld?	la	<b>faute</b> (3) L'article 18 de la loi relative aux contrats de travail viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en ce qu'il a pour effet que la victime d'une faute, au sens des articles 1382 et 1383 du Code civil, devant être qualifiée de <b>faute</b> légère ne présentant pas un caractère habituel, est traitée différemment selon qu'elle a été commise par un travailleur ou par un organe de l'autorité, qui peut être tenu personnellement responsable?	der	<b>Fehler</b> Verstößt Artikel 18 des Gesetzes über die Arbeitsverträge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er zur Folge hat, dass das Opfer einer unrechtmäßigen Handlung im Sinne der Artikel 1382 und 1383 des Zivilgesetzbuches, der nicht als gewohnheitsmäßiger leichter <b>Fehler</b> einzustufen ist, unterschiedlich behandelt wird, je nachdem, ob die unrechtmäßige Handlung von einem Arbeitnehmer oder aber von einem Organ der öffentlichen Hand, das persönlich haftbar gemacht werden kann, begangen wurde?
de	<b>schuldbetaling</b>	l'	<b>acquittement</b> (m.) <b>d'une dette</b> (f.) (2)	die	<b>Schuldenbegleichung</b>
de	<b>schuldeiser</b>	le	<b>créancier</b>	der	<b>Gläubiger</b>
de	<b>schuldenaar</b>	le	<b>débiteur</b>	der	<b>Schuldner</b>
	<b>schuldig</b>		<b>coupable</b>		<b>schuldig</b>
de	<b>schuldvordering</b>	la	<b>créance</b>	die	(Schuld) <b>forderung</b>
de	<b>schuldvraag</b>	la	<b>question de culpabilité</b>	die	<b>Schuldfrage</b>
het	<b>sekwester</b>	le	<b>séquestre</b>	der	<b>Sequester</b>
het	<b>sekwester</b>	le	<b>séquestre</b>	die	<b>Zwangsverwaltung</b>
	<b>seponeren</b>		<b>classer sans suite</b>		(das Verfahren) <b>einstellen</b>

het	<b>slachtoffer</b>	la	<b>victime</b>	das	<b>Opfer</b>
de	<b>spoedbehandeling</b>	l'	<b>urgence</b> (f.)	die	<b>Dringlichkeit</b>
	<b>staatloos</b>		<b>apatride</b>		<b>staatenlos</b>
de	<b>stafhouder</b>	le	<b>bâtonnier</b>	der	<b>Präsident der Rechtsanwaltskammer</b>
de	<b>staking</b>	la	<b>cessation</b>	die	<b>Beendigung</b>
de	<b>staking van betaling</b>	la	<b>cessation de paiement</b>	die	<b>Zahlungseinstellung</b>
	<b>stemmen</b>		<b>voter</b> (3) La Chambre des représentants <b>votait</b> la loi à une grande majorité.		<b>verabschieden</b> Die Abgeordnetenversammlung <b>verabschiedete</b> das Gesetz mit großer Mehrheit.
	<b>stemmen</b>		<b>voter</b> (2) La Chambre des représentants <b>votait</b> la loi.		<b>abstimmen</b> Die Abgeordnetenversammlung <b>stimmte</b> über das Gesetz <b>ab</b> .
	<b>stemmen</b>		<b>voter</b> (1)		<b>wählen</b>
de	<b>stichting</b>	la	<b>fondation</b>	die	<b>Stiftung</b>
	<b>stilzwijgend</b>		<b>tacite</b>		<b>stillschweigend</b>
de	<b>stopzetting</b>	la	<b>cessation</b>	die	<b>Beendigung</b>
de	<b>straf</b>	la	<b>peine</b>	die	<b>Strafe</b>
	<b>straf-</b> Er is niet voorzien in een automatische en onbeperkte toegang van de burgerlijke partij tot het <b>straf</b> dossier.		<b>répressif</b> (1) Il n'est pas prévu d'accès automatique et illimité de la partie civile au dossier <b>répressif</b> .		<b>Straf-</b> Eine automatische und unbegrenzte Einsichtnahme der Zivilpartei in die <b>Strafakte</b> sei nicht vorgesehen.
	<b>strafbaar</b>		<b>punissable</b>		<b>strafbar</b>
	<b>strafbaar stellen</b>		<b>incriminer</b>		<b>unter Strafe stellen</b>
de	<b>strafbaarstelling</b>	l'	<b>incrimination</b> (f.)	die	<b>Unterstrafstellung</b>
	<b>strafrechtelijk</b>		<b>pénal</b>		<b>strafrechtlich</b>
	<b>strijdig</b>		<b>inconciliable</b>		<b>unvereinbar</b>
	<b>te kwader trouw</b>		<b>de mauvaise foi</b>		<b>bösgläubig</b>
	<b>te kwader trouw</b>		<b>de mauvaise foi</b>		<b>wider Treu und Glauben</b>
de	<b>tegenpartij</b>	la	<b>partie adverse</b>	die	<b>Gegenpartei</b>
de	<b>tegenprestatie</b>	la	<b>contrepartie</b>	die	<b>Gegenleistung</b>
de	<b>tegenspraak</b> Dat het recht op toegang, waarvan regelmatig gebruik werd gemaakt, komt te vervallen doordat een procespartij niet tijdig heeft gebruik gemaakt van zijn recht op <b>tegenspraak</b> , is kennelijk	la	<b>contradiction</b> (2) Que le droit d'accès, dont il a été fait un usage régulier, vienne à disparaître parce qu'une partie au procès n'a pas usé dans les délais	die	<b>Erwiderung</b> Dass das Zugangsrecht, das ordnungsgemäß in Anspruch genommen wurde, verfällt, weil eine Verfahrenspartei ihr Recht auf <b>Erwiderung</b> nicht rechtzeitig in Anspruch

	buiten elke redelijke verhouding met de doelstelling waarmee proceduretermijnen normaal worden voorgeschreven.		de son droit de <b>contradiction</b> est de toute évidence totalement disproportionné à l'objectif en vue duquel les délais de procédure sont normalement prescrits.		genomen hat, steht offensichtlich in keinem vernünftigen Verhältnis zum Zweck, mit dem die Verfahrensfristen normalerweise vorgeschrieben werden.
de	<b>tegenstelbaarheid</b>	l'	<b>opposabilité</b> (f.)	die	<b>Drittwirksamkeit</b>
de	<b>tegenstelbaarheid</b>	l'	<b>opposabilité</b> (f.)	die	<b>Entgegenhaltbarkeit</b>
	<b>tegenstrijdig</b>		<b>contradictoire</b> (2)		<b>kontradiktorisch</b> Jeder hat das Recht auf eine <b>kontradiktorische</b> Verhandlung, während der er den Aussagen seines Verfahrensgegners widersprechen kann.
	<b>tegenstrijdig</b>		<b>contradictoire</b> (2)		<b>streitig</b>
	<b>tegenstrijdig</b>		<b>contradictoire</b> (1)		<b>widersprüchlich</b>
de	<b>tegenstrijdigheid</b> Het onderwerp van de prejudiciële vraag heeft betrekking op een vermeende <b>tegenstrijdigheid</b> tussen twee wetsbepalingen die door de federale wetgevende macht zijn aangenomen.	la	<b>contradiction</b> (1) L'objet de la question préjudicielle porte sur une <b>contradiction</b> prétendue entre deux dispositions législatives adoptées par le pouvoir législatif fédéral.	der	<b>Widerspruch</b> Der Gegenstand der präjudiziellen Frage bezieht sich auf einen vermeintlichen <b>Widerspruch</b> zwischen zwei Gesetzesbestimmungen, die durch die föderale gesetzgebende Gewalt angenommen worden sind.
de	<b>tegenvordering</b>	la	<b>demande reconventionnelle</b>	die	<b>Widerklage</b>
de	<b>tekortkoming</b>	le	<b>manquement</b>	der	<b>Verstoß</b>
	<b>ten laste van</b>		<b>à charge de</b>		<b>zu Lasten von</b>
	<b>ten onrechte</b>		<b>indûment</b>		<b>unberechtigterweise</b>
	<b>ten onrechte</b>		<b>indûment</b>		<b>zu Unrecht</b>
	<b>tenietdoen</b>		<b>réformer</b>		<b>abändern</b>
	<b>tergend</b>		<b>vexatoire</b>		<b>schikanös</b>
de	<b>termijn</b>	le	<b>délai</b>	die	<b>Frist</b>
	<b>terugvorderen</b>		<b>réclamer</b>		<b>einfordern</b>
de	<b>terugwerkende kracht</b>	la	<b>rétroactivité</b>	die	<b>Rückwirkung</b>
het	<b>testament</b>	le	<b>testament</b>	das	<b>Testament</b>
de	<b>titel</b>	le	<b>titre</b>	der	<b>Titel</b>
de	<b>titularis</b>	le	<b>titulaire</b>	der	<b>Inhaber</b>



	<b>toegankelijk</b>		<b>accessible</b>		<b>zugänglich</b>
	<b>toekennen, toewijzen, verlenen</b>		<b>allouer, octroyer</b>		<b>gewähren, bewilligen, zuerkennen</b>
	<b>toelaatbaar zijn</b>		<b>être admissible</b>		<b>zulässig sein</b>
de	<b>toelaatbaarheid</b>	l'	<b>admissibilité (f.)</b>	die	<b>Zulässigkeit</b>
	<b>toelaten</b>		<b>admettre</b>		<b>zulassen</b>
het	<b>toepasselijk recht</b>	le	<b>droit applicable</b>	das	<b>anwendbare Recht</b>
de	<b>toestemming</b>	le	<b>consentement</b>	das	<b>Einverständnis</b> Die Ehefrau gab ihr <b>Einverständnis</b> zur Scheidung.
de	<b>toestemming</b>	le	<b>consentement</b>	die	<b>Zustimmung</b>
	<b>toetsen</b>		<b>contrôler</b>		<b>(über)prüfen</b>
	<b>toetsen</b>		<b>contrôler</b>		<b>beaufsichtigen</b>
	<b>toetsen</b>		<b>contrôler</b>		<b>kontrollieren</b>
de	<b>toetsing, de controle</b>	le	<b>contrôle</b>	die	<b>Kontrolle, die Aufsicht, die Prüfung, die Überprüfung</b>
	<b>toewijzen aan</b>		<b>attribuer à</b>		<b>zuteilen</b>
het	<b>toezicht</b> Al was de federale wetgever bevoegd om de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten te regelen, toch vermocht hij zich hierbij niet de bevoegdheid toe te eigenen die inzake administratief <b>toezicht</b> aan de gemeenschappen en de gewesten was toegewezen.	la	<b>tutelle (2)</b> Si le législateur fédéral était compétent pour régler la publicité de l'administration dans les provinces et les communes, il ne pouvait, ce faisant, empiéter sur la compétence en matière de <b>tutelle</b> administrative attribuée aux communautés et aux régions.	die	<b>Aufsicht</b> Wenn auch der föderale Gesetzgeber zur Regelung der Öffentlichkeit der Verwaltung in den Provinzen und Gemeinden befugt war, konnte er sich dabei doch nicht die Befugnis aneignen, die hinsichtlich der Verwaltung <b>aufsicht</b> den Gemeinschaften und Regionen zugewiesen worden war.
de	<b>tucht</b>	la	<b>discipline</b>	die	<b>Disziplin</b>
	<b>tuchtrechtelijk</b>		<b>disciplinaire</b>		<b>disziplinarisch</b>
de	<b>tussenkomende partij</b>	la	<b>partie intervenante</b>	die	<b>beitretende Partei</b>
de	<b>tussenkomst</b>	l'	<b>intervention (f.)</b>	der	<b>Beitritt</b>
het	<b>tussentijds arrest</b>	l'	<b>arrêt interlocutoire (m.)</b>	der	<b>Zwischenentscheid</b>
het	<b>tussenvonniss</b>	le	<b>jugement interlocutoire</b>	das	<b>Zwischenurteil</b>
	<b>tweetalig</b>		<b>bilingue</b>		<b>zweisprachig</b>
	<b>twijfelachtig</b>		<b>douteux</b>		<b>zweifelhaft</b>
	<b>uit de echt scheiden</b>		<b>divorcer</b>		<b>sich scheiden lassen</b>

	<b>uiteenzetten</b>		<b>exposer</b>		<b>darlegen</b>
de	<b>uitgifte</b>	l'	<b>émission</b> (f.) (2)	die	<b>Ausgabe</b> Die <b>Ausgabe</b> von Inhaberpapieren ist eine Säule unserer Volkswirtschaft.
de	<b>uitgifte</b>	l'	<b>expédition</b> (f.)	die	<b>Ausfertigung</b>
de	<b>uitgifte</b>	l'	<b>émission</b> (f.) (1)	die	<b>Ausstellung</b> Er <b>stelte</b> einen ungedeckten Scheck <b>aus</b> .
de	<b>uitlevering</b>	l'	<b>extradition</b> (f.)	die	<b>Auslieferung</b>
	<b>uitoefenen</b> Het feit dat de federale wetgever daarop heeft voorgesteld dat de Koning Zijn bevoegdheid slechts zou kunnen <b>uitoefenen</b> na het inwinnen van het advies van de gemeenschappen, doet hieraan geen afbreuk.		<b>exercer</b> (1) Le fait que le législateur fédéral ait suggéré en réponse à cela que le Roi ne pourrait <b>exercer</b> son pouvoir qu'après avoir reçu l'avis des communautés n'y change rien.		<b>ausüben</b> Der Umstand, dass der föderale Gesetzgeber daraufhin vorgeschlagen habe, dass der König Seine Zuständigkeit erst nach Einholung des Gutachtens der Gemeinschaften würde <b>ausüben</b> können, ändere nichts an dieser Feststellung.
	<b>uitspraak doen</b>		<b>statuer</b>		<b>befinden</b>
	<b>uitspraak doen</b>		<b>statuer</b>		<b>entscheiden</b>
het	<b>uitstel</b>	le	<b>sursis</b>	der	<b>Aufschub</b>
	<b>uitstellen</b>		<b>différer</b>		<b>aufschieben</b>
	<b>uitvoeren</b>		<b>exécuter</b>		<b>ausführen</b>
	<b>uitvoeren</b>		<b>exécuter</b>		<b>vollstrecken</b>
	<b>uitvoerend</b>		<b>exécutif</b>		<b>ausführend</b>
de	<b>uitvoerende macht</b>	le	<b>pouvoir exécutif</b>	die	<b>ausführende Gewalt</b>
de	<b>uitvoering</b>	l'	<b>exécution</b> (f.)	die	<b>Ausführung</b>
de	<b>uitvoering</b>	l'	<b>exécution</b> (f.)	die	<b>Vollstreckung</b>
de	<b>vakbondsvertegenwoordiging</b>	la	<b>délégation syndicale</b>	die	<b>Gewerkschaftsvertretung</b>
de	<b>valsheid</b>	le	<b>faux</b>	die	<b>Fälschung</b>
	<b>van ambtswege</b>		<b>d'office</b>		<b>von Amts wegen</b>
	<b>van ambtswege</b>		<b>d'office</b>		<b>amtshalber</b>
	<b>van rechtswege</b>		<b>de plein droit</b>		<b>von Rechts wegen</b>
de	<b>vaststelling</b>	la	<b>constatation</b>	die	<b>Feststellung</b>
de	<b>veiligheid</b>	la	<b>sûreté</b>	die	<b>Sicherheit</b>
de	<b>vennootschap</b>	la	<b>société</b>	die	<b>Gesellschaft</b>
	<b>verantwoordelijk zijn</b>		<b>être responsable</b> (2)		<b>verantwortlich sein</b>
	<b>verantwoorden</b>		<b>justifier</b>		<b>rechtfertigen</b>
de	<b>verbeurdverklaring</b>	la	<b>confiscation</b>	die	<b>Einziehung</b>
	<b>verbieden</b>		<b>défendre</b> (2)		<b>verbieten</b>

	<b>verbieden</b>		<b>prohiber</b>		<b>verbieten</b>
	<b>verbinden</b> Een gevolg <b>verbinden</b> aan het overschrijden van een termijn.		<b>attacher</b> <b>Attacher</b> un effet au dépassement d'un délai.		<b>verbinden</b> Mit einer Fristüberschreitung eine Folge <b>verbinden</b> .
de	<b>verbintenis</b>	l'	<b>obligation</b> (f.)	die	<b>Schuld</b>
de	<b>verbintenis</b>	l'	<b>obligation</b> (f.)	die	<b>Verbindlichkeit</b>
de	<b>verbintenis</b>	l'	<b>obligation</b> (f.)	die	<b>Verpflichtung</b>
de	<b>verbintenis</b>	l'	<b>engagement</b> (m.)	die	<b>Verpflichtung</b>
het	<b>verbod</b>	l'	<b>interdiction</b> (3)	das	<b>Verbot</b>
het	<b>verbod</b>	la	<b>défense</b> (2)	das	<b>Verbot</b>
	<b>verbonden door</b>		<b>lié par</b>		<b>gebunden an</b> Der Staat ist <b>an</b> die Menschenrechtskonvention <b>gebunden</b> .
	<b>verbonden door</b>		<b>lié par</b>		<b>gebunden durch</b> Der Staat ist <b>durch</b> die Menschenrechtskonvention <b>gebunden</b> .
de	<b>verbreking</b>	la	<b>résolution</b> (2)	die	<b>Auflösung</b> Die <b>Auflösung</b> seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.
de	<b>verdachte</b>	le	<b>suspect</b>	der	<b>Verdächtige</b>
	<b>verdedigen</b>		<b>défendre</b> (1)		<b>verteidigen</b>
	<b>vereffenen</b>		<b>s'acquitter</b>		<b>eine Schuld begleichen</b>
	<b>verenigbaar</b> (met)		<b>compatible</b> (avec)		<b>vereinbar</b> (mit)
de	<b>vereniging zonder winstoogmerk</b> (vzw)	l'	<b>association sans but lucratif</b> (ASBL) (f.)	die	<b>Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht</b> (VoG)
de	(algemene) <b>vergadering</b>	l'	<b>assemblée</b> (générale) (f.)	die	<b>Versammlung</b>
de	<b>vergissing</b> Al kan het voorkomen dat de vastgestelde discrepantie het gevolg is van een louter materiële <b>vergissing</b> of dat de fraude buiten het medeweten van de handelaar werd gepleegd, ...	l'	<b>erreur</b> (f.) (2) S'il peut advenir que la discordance constatée soit l'effet d'une <b>erreur</b> purement matérielle ou que la fraude ait été commise à l'insu du commerçant, ...	der	<b>Irrtum</b> Auch wenn es vorkommen kann, dass die festgestellte Diskrepanz auf einem rein materiellen <b>Irrtum</b> beruht oder dass der Betrug ohne Wissen des Kaufmannes begangen wurde, ...
de	<b>vergoeding</b>	l'	<b>indemnisation</b> (f.)	die	<b>Entschädigung</b>
de	<b>vergoeding</b>	l'	<b>indemnisation</b> (f.)	der	<b>Schadenersatz</b>
de	<b>vergoeding</b> De Vlaamse regering stelt de <b>vergoeding</b> vast die voor de	la	<b>rétribution</b> (1) Le Gouvernement flamand fixe la	die	<b>Vergütung</b> Die Flämische Regierung setzt die <b>Vergütung</b> fest,

	afgifte van het conformiteitsattest kan worden gevraagd.		<b>rétribution</b> pouvant être demandée pour la délivrance de l'attestation de conformité.		die für die Ausstellung der Konformitätsbescheinigung verlangt werden kann.
de	<b>vergunning</b>	le	<b>permis</b>	die	<b>Genehmigung</b>
de	<b>vergunning</b>	le	<b>permis</b>	der	<b>Schein / -schein</b> : Zum Tragen einer Waffe benötigt man einen <b>Waffenschein</b> .
	<b>verhalen</b>		<b>recouvrer</b>		<b>beitreiben</b>
	<b>verhalen</b>		<b>recouvrer</b>		<b>eintreiben</b>
het	<b>verhoor</b>	l'	<b>interrogatoire</b> (m.)	die	<b>Vernehmung</b>
het	<b>verhoor</b>	l'	<b>audition</b> (f.) (1)	die	<b>Vernehmung</b>
	<b>verjaren</b>		<b>prescrire</b>		<b>verjähren</b>
de	<b>verjaring(stermijn)</b>	la	<b>prescription</b> (1)	die	<b>Verjährung</b>
	<b>verklaren</b>		<b>déclarer</b>		<b>anmelden</b>
	<b>verklaren</b>		<b>déclarer</b>		<b>erklären</b>
de	<b>verklaring</b>	la	<b>déposition</b>	die	<b>Aussage</b>
de	<b>verklaring</b> De nietig <b>verklaring</b> is enkel mogelijk wanneer het gaat om een vormvoorschrift dat uitdrukkelijk en op straffe van nietigheid is voorgeschreven.	la	<b>déclaration</b> (1) La <b>déclaration</b> de nullité n'est possible que s'il s'agit d'une formalité prescrite formellement à peine de nullité.	die	<b>Erklärung</b> Die Nichtig <b>erklärung</b> ist nur möglich, wenn es sich um eine ausdrücklich und bei Strafe der Nichtigkeit vorgeschriebene Formvorschrift handelt.
	<b>verknocht</b>		<b>connexe</b>		<b>zusammenhängend</b>
de	<b>verknochtheid</b>	la	<b>connexité</b>	der	<b>Zusammenhang</b>
de	<b>verknochtheid</b>	la	<b>connexité</b>	die	<b>Konnexität</b>
	<b>verlengen</b>		<b>proroger</b>		<b>verlängern</b>
	<b>vermoeden</b>		<b>présumer</b>		<b>vermuten</b>
het	<b>vermoeden</b>	la	<b>présomption</b>	die	<b>Vermutung</b>
het	<b>vermogen</b>	le	<b>patrimoine</b>	das	<b>Vermögen</b>
	<b>vermogensrechtelijk</b>		<b>patrimonial</b> L'avantage <b>patrimonial</b> était considérable.		<b>Vermögens-</b> Der <b>Vermögensvorteil</b> war beträchtlich.
	<b>vermogensrechtelijk</b>		<b>patrimonial</b> L'avantage <b>patrimonial</b> était considérable.		<b>vermögensrechtlich</b> Der <b>vermögensrechtlicher</b> Vorteil war beträchtlich.
de	<b>vernietiging</b>	la	<b>résolution</b> (2)	die	<b>Auflösung</b> Die <b>Auflösung</b> seines Mietvertrages hat ihn schwer getroffen.
de	<b>vernietiging</b>	l'	<b>annulation</b> (f.)	die	<b>Nichtig(keits)erklärung</b>
de	<b>veronderstelling</b>	la	<b>supposition</b>	die	<b>Annahme</b>
	<b>veroordelen</b>		<b>condamner</b>		<b>verurteilen</b>

de	<b>veroordeling</b>	la	<b>condamnation</b>	die	<b>Verurteilung</b>
de	<b>verordening</b>	l'	<b>ordonnance</b> (f.) (3)	die	<b>Verordnung</b> Die Polizeiverordnung regelt auch die Sperrstunde.
de	<b>verordening</b>	le	<b>règlement</b>	die	<b>Verordnung</b>
	<b>verplicht</b> Het <b>verplichte</b> optreden van het comité of de vakbondsafvaardiging is van consultatieve aard.		<b>obligatoire</b> (2) L'intervention <b>obligatoire</b> du comité ou de la délégation syndicale est de nature consultative.		<b>obligatorisch</b> Die <b>obligatorische</b> Intervention des Ausschusses oder der Gewerkschaftsvertretung ist von beratender Art.
de	<b>verplichting</b>	la	<b>contrainte</b> (1)	der	<b>Zwang</b>
de	<b>verschijning</b>	la	<b>comparution</b>	das	<b>Erscheinen</b>
de	<b>verschoningsgrond</b>	la	<b>cause d'excuse</b>	der	<b>Entschuldigungsgrund</b>
de	<b>verstandhouding</b>	l'	<b>entente</b> (f.)	die	<b>Verständigung</b>
het	<b>verval</b>	la	<b>déchéance</b>	die	<b>Aberkennung</b>
het	<b>verval</b>	la	<b>déchéance</b>	der	<b>Verfall</b>
de	<b>vervaldag</b>	l'	<b>échéance</b> (f.) (2)	das	<b>Ablaufdatum</b>
de	<b>vervaldag</b>	l'	<b>échéance</b> (f.) (1)	das	<b>Fälligkeitsdatum</b>
de	<b>vervalsing</b>	la	<b>contrefaçon</b>	die	<b>Fälschung</b>
de	<b>vervalsing</b>	la	<b>contrefaçon</b>	das	<b>Nachmachen</b>
de	<b>vervaltermijn</b>	le	<b>délai d'échéance</b>	die	<b>Ausschlussfrist</b>
	<b>vervolgen</b>		<b>poursuivre</b>		<b>verfolgen</b>
	<b>verwant</b>		<b>apparenté</b>		<b>verwandt</b>
het	<b>verweer</b> De partij die opkomt voor de verdediging van de in het geding zijnde wetsbepalingen is niet in de gelegenheid gesteld een dienstig <b>verweer</b> te voeren.	la	<b>défense</b> (1) La partie qui intervient pour défendre les dispositions législatives en cause n'est pas en mesure de fournir une <b>défense</b> utile.	die	<b>Verteidigung</b> Die Partei, die für die Verteidigung der beanstandeten Gesetzesbestimmungen einsteht, erhält keine Gelegenheit, in geeigneter Weise die <b>Verteidigung</b> zu führen.
de	<b>verweerder</b>	le	<b>défendeur</b>	der	<b>Beklagte</b>
de	<b>verweerder op tegeneis</b>	le	<b>défendeur sur reconvention</b>	der	<b>Widerbeklagte</b>
	<b>verwerpen</b> Om die redenen <b>verwerpt</b> het Hof het beroep.		<b>rejeter</b> Le juge d'instruction peut <b>rejeter</b> la requête s'il estime que les nécessités de l'instruction le requièrent.		<b>abweisen</b> Der Untersuchungsrichter kann das Gesuch <b>abweisen</b> , wenn er der Ansicht ist, dass die Untersuchung es erfordert.
de	<b>verwerping</b>	la	<b>renonciation</b>	der	<b>Verzicht</b>
de	<b>verwerving</b> Volgens artikel 26, §§ 8 en 9, van het Wetboek Belgische	l'	<b>acquisition</b> (f.) (1) Selon l'article 26, §§ 8 et 9 du Code de la	der	<b>Erwerb</b> Auch hier sollte daran erinnert werden, dass der

nationaliteit moeten alle aanvragen tot <b>verwerving</b> van de Belgische nationaliteit worden behandeld.	nationalité, toutes les demandes d' <b>acquisition</b> de la nationalité belge doivent être traitées.	Gesetzgeber die Verwaltungsschritte, die der Ausländer für den <b>Erwerb</b> der belgischen Staatsangehörigkeit zu unternehmen hat, ausdrücklich vereinfachen möchte.
<b>verwijzen</b>	<b>renvoyer</b>	<b>verweisen</b>
de <b>verwijzing</b>	le <b>renvoi</b>	die <b>Verweisung</b>
de <b>verworpen uitgave</b>	la <b>dépense non admise</b>	die <b>verworfene Ausgabe</b>
de <b>verzachtende omstandigheden</b>	les <b>circonstances atténuantes</b> (f.)	die <b>mildernden Umstände</b> (Pl.)
<b>verzaken</b>	<b>renoncer</b>	<b>verzichten</b>
het <b>verzet</b>	l' <b>opposition</b> (f.)	der <b>Einspruch</b>
het <b>verzoek</b>	la <b>demande</b>	der <b>Antrag</b>
<b>verzoeken</b> ... het Hof te <b>verzoeken</b> de ongrondwettigheid van de wet vast te stellen.	<b>demander</b> (1) ... <b>demander</b> à la Cour de constater l'inconstitutionnalité de la loi.	<b>bitten</b> ... den Hof zu <b>bitten</b> , die Verfassungswidrigkeit des Gesetzes festzustellen.
de <b>verzoeker</b>	le <b>requérant</b>	der <b>Antragsteller</b>
het <b>verzoekschrift</b>	la <b>requête</b>	der <b>Antrag</b>
de <b>verzoening</b>	la <b>conciliation</b>	die <b>gütliche Einigung</b>
de <b>verzoening</b>	la <b>conciliation</b>	die <b>gütliche Regelung</b>
de <b>verzoening</b>	la <b>conciliation</b>	die <b>Schlichtung</b>
het <b>verzuim</b>	l' <b>abstention</b> (f.) (1)	die <b>Unterlassung</b>
het <b>verzuim</b>	l' <b>omission</b> (f.) (1)	die <b>Unterlassung</b>
het <b>verzuim</b>	l' <b>omission</b> (f.) (1)	das <b>Versäumnis</b>
het <b>vluchtmisdrijf</b>	le <b>délit de fuite</b>	die <b>Fahrerflucht</b>
de <b>volmacht</b>	la <b>procuration</b>	die <b>Vollmacht</b>
het <b>vonnis</b>	le <b>jugement</b>	das <b>Urteil</b>
het <b>vonnis bij verstek</b>	le <b>jugement par défaut</b>	das <b>Versäumnisurteil</b>
de <b>voogd</b>	le <b>tuteur</b>	der <b>Vormund</b>
de <b>voogdij</b> (...) 2° wanneer, op het ogenblik van de adoptie, het adoptief kind onder de <b>voogdij</b> was van de openbare onderstand of van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, of wees van een voor België gestorven vader of moeder.	la <b>tutelle</b> (1) (...) 2° lorsque, au moment de l'adoption, l'enfant adoptif était sous la <b>tutelle</b> de l'assistance publique ou d'un centre public d'aide sociale, ou orphelin d'un père ou d'une	die <b>Vormundschaft</b> (...) 2. wenn zum Zeitpunkt der Adoption das Adoptivkind unter der <b>Vormundschaft</b> eines öffentlichen Sozialhilfezentrums stand oder Waise eines bzw. einer für Belgien gestorbenen Vaters bzw. Mutter war.

		mère morts pour la Belgique.	
	<b>voor de rechtbank verschijnen</b>	<b>comparaître devant le tribunal</b>	<b>vor Gericht erscheinen</b>
	<b>voor hoger beroep vatbaar</b>	<b>susceptible d'appel</b>	<b>berufungsfähig</b>
de	<b>voorafbetaling</b>	le <b>versement anticipé</b>	die <b>Vorauszahlung</b>
	<b>voorafgaand</b>	<b>préalable</b>	<b>vorherig</b>
het	<b>voorbehoud</b>	la <b>réserve</b>	der <b>Vorbehalt</b>
	<b>voorbehouden</b>	<b>réserver</b>	<b>vorbehalten</b>
het	<b>voordeel van alle aard</b>	l' <b>avantage (m.) de toute nature</b>	der <b>Vorteil jeglicher Art</b>
de	<b>voorheffing</b>	le <b>précompte</b>	der <b>Vorabzug</b>
de	<b>voorkoming</b>	la <b>prévention (1)</b>	das <b>Vermeiden</b>
	<b>voorleggen</b>	<b>déférer</b>	<b>verweisen</b>
	<b>voorleggen</b>	<b>déférer</b>	<b>vorlegen</b>
	<b>voorlopig</b>	<b>provisoire</b>	<b>vorläufig</b>
het	<b>voorlopig arrest</b>	l' <b>arrêt interlocutoire (m.)</b>	der <b>Zwischenentscheid</b>
de	<b>voorlopige hechtenis</b>	la <b>détention préventive</b>	die <b>Untersuchungshaft</b>
het	<b>voorrecht</b>	le <b>privilège (1)</b>	das <b>Vorrecht</b> Magistrate haben das <b>Vorrecht</b> der Gerichtsbarkeit des Appellationshofes.
het	<b>voorrecht</b>	Le <b>privilège (2)</b>	das <b>Vorzugsrecht</b> <b>Vorzugsrechte</b> und Hypotheken sind dingliche Sicherheiten.
het	<b>voorschrift</b>	la <b>mesure</b>	die <b>Maßnahme</b>
het	<b>voorschrift</b>	la <b>prescription (2)</b>	die <b>Vorschrift</b>
de	<b>voortzetting</b>	la <b>continuation</b>	die <b>Weiterführung</b>
de	<b>voorraag</b>	la <b>question préalable</b>	die <b>Vorfrage</b>
de	<b>voorwaarde</b>	la <b>condition</b>	die <b>Bedingung</b>
de	<b>voorwaarde</b>	l' <b>exigence (f.) (1)</b>	die <b>Anforderung</b>
de	<b>voorwaarde</b>	l' <b>exigence (f.) (1)</b>	das <b>Erfordernis</b>
	<b>voorwaardelijk</b>	<b>conditionnel</b>	<b>bedingt</b>
het	<b>voorwerp</b>	l' <b>objet (m.)</b>	der <b>Gegenstand</b>
de	<b>voorziening in cassatie</b>	le <b>pourvoi en cassation</b>	die <b>Kassationsbeschwerde</b>
de	<b>voorzitter</b>	le <b>président (2)</b>	der <b>Präsident</b>
de	<b>voorzitter</b>	le <b>président (1)</b>	der <b>Vorsitzende</b>
	<b>vorderen</b>	<b>requérir</b>	<b>beantragen</b>
	<b>vorderen</b> De verzoekende partijen <b>vorderen</b> de vernietiging van het decreet.	<b>demander (2)</b> Les parties requérantes <b>demandent</b>	<b>beantragen</b> Die klagenden Parteien <b>beantragen</b> die

		l'annulation du décret.	Nichtigerklärung des Dekrets.
de	<b>vordering</b>	la <b>réquisition</b>	der <b>Antrag</b>
de	<b>vordering</b>	le <b>réquisitoire</b>	der <b>Antrag der Staatsanwaltschaft</b>
de	<b>vordering</b>	l' <b>action</b> (f.) (2)	die <b>Klage</b>
het	<b>vorderingsrecht</b>	le <b>droit d'action</b>	das <b>Klagerecht</b>
het	<b>vormvoorschrift</b>	l' <b>exigence de forme</b> (f.)	die <b>Formvorschrift</b>
het	<b>vredegerecht</b>	la <b>justice de paix</b>	das <b>Friedensgericht</b>
de	<b>vrederechter</b>	le <b>juge de paix</b>	der <b>Friedensrichter</b>
het	<b>vreemd recht</b>	le <b>droit étranger</b>	das <b>ausländische Recht</b>
	<b>vrij van</b>	<b>exempt de</b>	<b>frei von</b>
de	<b>vrijgestelde inkomsten</b>	les <b>revenus exonérés</b> (m.)	das <b>steuerfreie Einkommen</b>
de	<b>vrijheidsberoving</b>	la <b>privation de liberté</b>	der <b>Freiheitsentzug</b>
de	<b>vrijspraak</b>	l' <b>acquittement</b> (m.) (1)	der <b>Freispruch</b>
	<b>vrijspreken</b>	<b>acquitter</b>	<b>freisprechen</b>
de	<b>vrijstelling</b>	l' <b>exemption</b> (f.)	die <b>Befreiung</b>
de	<b>vrijstelling</b>	l' <b>exemption</b> (f.)	die <b>Freistellung</b>
de	<b>vrijwaring</b>	la <b>garantie</b>	die <b>Garantie</b>
de	<b>vrijwaring</b>	la <b>garantie</b>	die <b>Gewährleistung</b>
	<b>vrijwillig</b>	<b>volontaire</b> (1)	<b>freiwillig</b> Der <b>freiwillige</b> Prozessbeitritt gehört zu den Möglichkeiten, an einem Gerichtsverfahren teilzunehmen.
het	<b>vruchtgebruik</b>	l' <b>usufruit</b> (m.)	der <b>Nießbrauch</b>
het	<b>vruchtgebruik</b>	l' <b>usufruit</b> (m.)	die <b>Nutznießung</b>
de	<b>waarborg</b>	le <b>gage</b>	das <b>Pfand</b>
de	<b>waarschuwing</b>	l' <b>avertissement</b> (m.) (2)	die <b>Verwarnung</b>
het	<b>wanbedrijf</b>	le <b>délit</b>	das <b>Vergehen</b>
de	<b>weglating</b>	l' <b>omission</b> (f.) (2)	die <b>Streichung</b> Die <b>Streichung</b> von der allgemeinen Liste erfolgte schon vor einiger Zeit.
de	<b>weglating</b>	l' <b>omission</b> (f.) (2)	die <b>Weglassung</b>
	<b>weigeren</b>	<b>refuser</b>	<b>sich weigern</b>
	<b>weigeren</b>	<b>refuser</b>	<b>verweigern</b>
het	<b>wetboek</b>	le <b>code</b>	das <b>Gesetzbuch</b>
	<b>wetgevend optreden</b>	<b>légiférer</b>	<b>die gesetzgebende Gewalt ausüben</b>
	<b>wetgevend optreden</b>	<b>légiférer</b>	<b>Gesetze erlassen</b>
	<b>wetgevend optreden</b>	<b>légiférer</b>	<b>gesetzgeberisch auftreten</b>



de	<b>wetgevende macht</b>	le	<b>pouvoir législatif</b>	die	<b>gesetzgebende Gewalt</b>
de	<b>wetgever</b>	le	<b>législateur</b>	der	<b>Gesetzgeber</b>
het	<b>wetsontwerp</b>	le	<b>projet de loi</b>	der	<b>Gesetzentwurf</b>
het	<b>wetsvoorstel</b>	la	<b>proposition de loi</b>	der	<b>Gesetzesvorschlag</b>
	<b>wettelijk</b>		<b>légal</b>		<b>gesetzlich</b>
	<b>wettelijk</b>		<b>légal</b>		<b>legal</b>
de	<b>wettelijkheid</b>	la	<b>légalité</b>	die	<b>Gesetzlichkeit</b>
de	<b>wettelijkheid</b>	la	<b>légalité</b>	die	<b>Legalität</b>
de	<b>wettelijkheid</b>	la	<b>légalité</b>	die	<b>Rechtmäßigkeit</b>
	<b>wijzigen</b>		<b>modifier</b>		<b>abändern</b>
de	<b>wijziging</b>	la	<b>modification</b>	die	<b>Abänderung</b>
	<b>willekeurig</b>		<b>arbitraire</b>		<b>willkürlich</b>
de	<b>woonplaats</b>	le	<b>domicile</b>	der	<b>Wohnsitz</b>
de	(rechts)zaak	la	<b>cause</b> (-l'affaire) (2)	die	(Rechts)sache
de	<b>zetel</b>	le	<b>siège</b>	der	<b>Sitz</b>
de	<b>zetel</b>	le	<b>siège</b>	der	<b>Spruchkörper</b>
	<b>zich kwijten van</b>		<b>s'acquitter</b>		<b>eine Schuld begleichen</b>
	<b>zich onbevoegd verklaren</b>		<b>décliner sa compétence</b>		<b>sich für unzuständig erklären</b>
	<b>zich uitdrukken</b>		<b>s'exprimer</b>		<b>sich äußern</b>
	<b>zijn ambt neerleggen</b>		<b>cesser ses fonctions</b>		<b>aus seinen Ämtern ausscheiden</b>
de	<b>zitting</b>	l'	<b>audience</b> (f.)	die	<b>Sitzung</b>
	<b>zitting houden</b>		<b>siéger</b>		<b>tagen</b>
	<b>zonder vaderland</b>		<b>apatride</b>		<b>staatenlos</b>

# Bronnenlijst

## Online bronnen

-, -, *Wet op het gebruik der talen in gerechtszaken*, Belgisch Staatsblad, Brussel, 2021-02-24, ([https://www.ejustice.just.fgov.be/cgi\\_loi/change\\_lg\\_2.pl?language=nl&nm=1935061501&la=N](https://www.ejustice.just.fgov.be/cgi_loi/change_lg_2.pl?language=nl&nm=1935061501&la=N)).

-, -, *Koninklijk besluit van 19 december 2002 tot regeling van de examens waarbij de doctors en licentiaten in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43quinquies van de wet op het gebruik van talen in gerechtszaken*, Belgisch Staatsblad, Brussel, 2007-03-19, ([https://www.ejustice.just.fgov.be/cgi\\_loi/change\\_lg\\_2.pl?language=nl&nm=2002010161&la=N](https://www.ejustice.just.fgov.be/cgi_loi/change_lg_2.pl?language=nl&nm=2002010161&la=N)).

-, -, *Koninklijk besluit tot regeling van de examens waarbij de doctors, licentiaten of masters in de rechten in de gelegenheid worden gesteld te voldoen aan het voorschrift van artikel 43sexies, tweede en derde lid, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken*, Belgisch Staatsblad, Brussel, 2009-10-12, ([http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi\\_loi/change\\_lg.pl?language=nl&la=N&table\\_name=wet&cn=2009101201](http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi_loi/change_lg.pl?language=nl&la=N&table_name=wet&cn=2009101201)).

## Lexica

DIRIX, E., TILLEMANN, B. en VAN ORSHOVEN, P. (red.), *De Valks Juridisch Woordenboek*, Intersentia, Antwerpen, 2001.

HESSELING, G. (red.), *Juridisch woordenboek; Dictionnaire juridique*, T.M.C. Asser Instituut, Maarten Kluwer's Internationale Uitgeversonderneming, Amsterdam-Antwerpen, 1978.

LELIDARD, J.D.M., *Gerechtelijke terminologie: Nederlands-Franse lijst van termen en uitdrukkingen uit het burgerlijk procesrecht en de rechterlijke organisatie; Terminologie judiciaire: liste française-néerlandaise de termes et locutions dans le domaine de la procédure civile et de l'organisation judiciaire*, Maklu, Antwerpen, 1991.

LELIDARD, J.D.M., *Juridische termen: tweetalig (N-F/F-N) lexikon van termen en uitdrukkingen uit de rechterlijke organisatie en het burgerlijk- en het strafprocesrecht; Termes de justice: lexique bilingue (N-*

*F/F-N) de termes et locutions dans les domaines de l'organisation judiciaire, et des procédures civiles et pénales*, Maklu, Antwerpen, 1999.

MOORS, J., *Juridisch Woordenboek, N/F – F/N (cd-rom)*, Die Keure, 1999.

## Databanken

Het CONDIV-corpus (<http://neon.niederlandistik.fu-berlin.de/static/digitaal/digitaal-11.html>), 2021;

De databank van het Arbitragehof ([Grondwettelijk Hof \(const-court.be\)](http://const-court.be)), 2011;

De databank van het Hof van Justitie (EU) (<http://curia.eu.int/nl/content/juris/index.htm>), 2011;

De digitale versie van het Belgisch Staatsblad (<http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/welcome.pl>), 2021;

De terminologische databanken van de Concordantiedienst bij de Raad van State, 2011;

EURODICAUTOM, databank van de Europese Commissie (<http://europa.eu.int/eurodicautom/>), 2011;